

Dziennik Urzędowy

L 293

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 55

23 października 2012

Spis treści

II Akty o charakterze nieustawodawczym

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

- ★ Rozporządzenie Rady (UE) nr 927/2012 z dnia 16 lipca 2012 r. w sprawie określenia terminu w przypadku niepełnego wykorzystania uprawnień do połowów w ramach Protokołu ustanawiającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową zgodnie z Umową partnerską w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony 1

2012/653/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 16 lipca 2012 r. w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania Protokołu ustanawiającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony 4

Protokół ustanawiający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony 5

ROZPORZĄDZENIA

- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 973/2012 z dnia 22 października 2012 r. w sprawie wszczęcia dochodzenia dotyczącego możliwego obchodzenia środków antydumpingowych nałożonych na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 925/2009 na przywóz niektórych rodzajów folii aluminiowej pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej w drodze przywozu niektórych rodzajów niewyżarzanej folii aluminiowej w rolkach o szerokości ponad 650 mm, wysyłanych z Chińskiej Republiki Ludowej, i poddające ten przywóz rejestracji 28

Cena: 3 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 974/2012 z dnia 22 października 2012 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw	32
--	----

DECYZJE

2012/654/UE:

- ★ **Decyzja wykonawcza Komisji z dnia 4 października 2012 r. w sprawie wkładu finansowego Unii Europejskiej w programy krajowe 6 państw członkowskich (Niemiec, Litwy, Niderlandów, Polski, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa) na rzecz gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa w 2012 r. (notyfikowana jako dokument nr C(2012) 6838)** 34

AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

2012/655/UE:

- ★ **Decyzja Rady Stowarzyszenia UE-Liban nr 1/2012 z dnia 17 września 2012 r. w sprawie ustanowienia regulaminu Rady Stowarzyszenia** 37

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

ROZPORZĄDZENIE RADY (UE) NR 927/2012

z dnia 16 lipca 2012 r.

w sprawie określenia terminu w przypadku niepełnego wykorzystania uprawnień do połowów w ramach Protokołu ustanawiającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową zgodnie z Umową partnerską w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 28 czerwca 2007 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 753/2007 w sprawie zawarcia Umowy partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony⁽¹⁾.
- (2) Ponieważ obecny Protokół ustalający wielkości dopuszczalne połowów oraz rekompensatę finansową, zgodnie z Umową partnerską w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony⁽²⁾ („obecny protokół”), wygaśnie z dniem 31 grudnia 2012 r., nowy protokół został parafowany w dniu 3 lutego 2012 r. Nowy protokół przewiduje uprawnienia do połowów na wodach Grenlandii dla statków rybackich UE.
- (3) W dniu 16 lipca 2012 r. Rada przyjęła decyzję 2012/653/UE⁽³⁾ w sprawie tymczasowego stosowania nowego protokołu.
- (4) Zgodnie z art. 10 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 z dnia 29 września 2008 r. dotyczącego upoważnień do prowadzenia działalności połowowej przez wspólnotowe statki rybackie poza wodami terytorialnymi Wspólnoty oraz wstępu statków państw trzecich na wody terytorialne Wspólnoty⁽⁴⁾, jeżeli okazuje się, że uprawnienia do połowów przydzielone Unii w ramach

obecnego protokołu nie są w pełni wykorzystane, Komisja informuje o tym fakcie zainteresowane państwa członkowskie. Brak odpowiedzi w terminie określonym przez Radę uznawany jest za potwierdzenie, że statki danego państwa członkowskiego nie wykorzystują w pełni przyznanych im uprawnień do połowów w danym okresie. Termin ten powinien zostać określony przez Radę.

- (5) Ponieważ obecny protokół wygaśnie z dniem 31 grudnia 2012 r., a nowy protokół będzie tymczasowo stosowany od dnia 1 stycznia 2013 r., niniejsze rozporządzenie powinno mieć zastosowanie od dnia 1 stycznia 2013 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. Jeżeli przed odnośną datą określoną w załączniku do niniejszego rozporządzenia wnioski o wydanie upoważnień przedłożone przez państwa członkowskie zgodnie z Protokołem do Umowy partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony, nie wyczerpują wszystkich rocznych uprawnień do połowów określonych w tym protokole, Komisja uwzględni wnioski o wydanie upoważnień do połowów z jakichkolwiek pozostałych państw członkowskich zgodnie z art. 10 rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008.

2. Termin, o którym mowa w art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1006/2008, ustala się na 10 dni roboczych.

3. W odniesieniu do każdego stada, o którym mowa w załączniku, Komisja informuje państwa członkowskie o poziomie wykorzystania uprawnień do połowów na podstawie wniosków o wydanie licencji otrzymanych najpóźniej w terminie:

- a) jednego miesiąca przed dniem ustalonym w załączniku; oraz
- b) do dnia ustalonego w załączniku.

⁽¹⁾ Dz.U. L 172 z 30.6.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 172 z 30.6.2007, s. 9.

⁽³⁾ Zob. 4 s. niniejszego Dziennika Urzędowego.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 33.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 stycznia 2013 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 16 lipca 2012 r.

W imieniu Rady
S. ALETRARIS
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Data, o której mowa w art. 1 ust. 1 i 3:

Stado	Data
Krewetka północna w podobszarach ICES XIV i V	1 sierpnia
Halibut niebieski w podobszarach ICES XIV i V	15 września
Halibut atlantycki w podobszarach ICES XIV i V oraz podobszarze NAFO 1	1 września
Halibut niebieski w podobszarze NAFO 1 – na południe od 68° szerokości geograficznej północnej	15 października
Krewetka północna w podobszarze NAFO 1	1 października
Karmazyn w podobszarach ICES XIV i V oraz w podobszarze NAFO 1F	1 września
Karmazyn w podobszarach ICES XIV i V oraz w podobszarze NAFO 1F	1 września
Krab z gatunku snow w podobszarze NAFO 1	1 października
Dorsz w podobszarze ICES XIV oraz w podobszarze NAFO 1	31 października

DECYZJA RADY

z dnia 16 lipca 2012 r.

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania Protokołu ustanawiającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony

(2012/653/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 ust. 2 w związku z art. 218 ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 28 czerwca 2007 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 753/2007⁽¹⁾ w sprawie zawarcia Umowy partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony⁽²⁾ („umowa”). Do umowy dołączono Protokół ustalający wielkości dopuszczalne połowów oraz rekompensatę finansową zgodnie z umową⁽³⁾ („obecny protokół”). Obecny protokół traci moc z dniem 31 grudnia 2012 r.
- (2) Unia wynegocjowała z Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii nowy protokół do umowy ustalający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową („protokół”).
- (3) W wyniku tych negocjacji nowy protokół został parafowany w dniu 3 lutego 2012 r.
- (4) Aby statki UE mogły prowadzić działalność połowową, art. 12 protokołu przewiduje jego tymczasowe stosowanie od dnia 1 stycznia 2013 r.
- (5) Należy zatem podpisać protokół,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się w imieniu Unii do podpisania Protokołu ustanawiającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii, z drugiej strony (zwanego dalej „protokołem”), z zastrzeżeniem jego zawarcia.

Tekst protokołu dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania protokołu w imieniu Unii.

Artykuł 3

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2013 r. do czasu zakończenia procedur niezbędnych do jego zawarcia.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 16 lipca 2012 r.

W imieniu Rady

S. ALETRARIS

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 172 z 30.6.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 172 z 30.6.2007, s. 4.

⁽³⁾ Dz.U. L 172 z 30.6.2007, s. 9.

PROTOKÓŁ

ustanawiający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie partnerskiej w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską ⁽¹⁾, z jednej strony, a Rządem Danii i Rządem Lokalnym Grenlandii ⁽²⁾, z drugiej strony

Artykuł 1

Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Na okres trzech lat od dnia 1 stycznia 2013 r. organy Grenlandii udzielają statkom rybackim UE zezwolenia na prowadzenie działalności połowowej do poziomu uprawnień do połowów określonych w ust. 5 niniejszego artykułu oraz tych ustanowionych zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu.

Wspólny komitet może dokonywać przeglądu poziomów uprawnień do połowów określonych w ust. 5 niniejszego artykułu. Przy przewidzianym w ust. 5 niniejszego artykułu przeglądzie poziomów uprawnień do połowów przez wspólny komitet Grenlandia przekazuje Unii Europejskiej uprawnienia do połowów w wyłącznej strefie ekonomicznej (w.s.e.) Grenlandii.

2. Nie później niż w dniu 1 grudnia 2013 r. oraz każdego kolejnego roku wspólny komitet uzgadnia uprawnienia do połowów na następny rok w odniesieniu do gatunków wymienionych w ust. 5 niniejszego artykułu, uwzględniając przy tym aktualne opinie naukowe, zasadę ostrożnego zarządzania zasobami, potrzeby przemysłu rybnego, a zwłaszcza ilości określone w ust. 7 niniejszego artykułu.

W przypadku ustalenia przez wspólny komitet uprawnień do połowów na poziomie niższym niż poziom określony w ust. 5 niniejszego artykułu Grenlandia rekompensuje je odpowiednimi równoważnymi uprawnieniami do połowów w kolejnych latach lub innymi uprawnieniami do połowów w tym samym roku.

Jeżeli Strony nie uzgodnią rekompensaty, ustalenia finansowe, w tym parametry na potrzeby obliczania kwot, o których mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu, zostają proporcjonalnie dostosowane.

3. Krewetki północne w ramach kwoty Wschodniej Grenlandii można poławiać na obszarach Zachodniej Grenlandii, o ile przedsiębiorstwa poczyniły indywidualne uzgodnienia dotyczące przeniesienia kwoty między właścicielami statków z Grenlandii i Unii Europejskiej. Organy Grenlandii przyczyniają się do ułatwienia takich uzgodnień po otrzymaniu wniosku od Komisji Europejskiej w imieniu zainteresowanych państw członkowskich. Maksymalna roczna kwota, która może zostać przeniesiona z Wschodniej Grenlandii do Zachodniej Grenlandii, wynosi 2 000 ton. Połowy prowadzone przez statki UE odbywają się na takich samych warunkach jak połowy przewidziane w odniesieniu do upoważnienia do połowów wydanego grenlandzkiemu właścicielowi statku, z zastrzeżeniem postanowień rozdziału I załącznika.

⁽¹⁾ Wspólnota Europejska stała się Unią Europejską w dniu 1 grudnia 2009 r.

⁽²⁾ Lokalny Rząd Grenlandii stał się Rządem Grenlandii w dniu 21 czerwca 2009 r.

4. Grenlandia oferuje Unii Europejskiej dodatkowe uprawnienia do połowów. Jeżeli UE skorzysta, częściowo lub całkowicie, z takiej oferty, rekompensata finansowa określona w art. 2 ust. 2 lit. a) zostaje proporcjonalnie zwiększona. UE udziela Grenlandii odpowiedzi nie później niż w ciągu 6 tygodni po otrzymaniu oferty. Jeżeli organy UE nie skorzystają z oferty albo nie udzielą odpowiedzi w ciągu 6 tygodni, organy Grenlandii mogą zaproponować dodatkowe uprawnienia do połowów innym stronom.

5. Orientacyjny poziom uprawnień do połowów przyznanych przez Grenlandię (w tonach):

Elementy stada	2013	2014	2015
Dorsz w podobszarze ICES XIV oraz w podobszarze NAFO 1 ⁽¹⁾	2 200	2 200	2 200
Karmazyn w podobszarach ICES XIV i V oraz w podobszarze NAFO 1F ⁽²⁾	3 000	3 000	3 000
Karmazyn w podobszarach ICES XIV i V oraz w podobszarze NAFO 1F ⁽³⁾	2 000	2 000	2 000
Halibut niebieski w podobszarze NAFO 1 – na południe od 68° szerokości geograficznej północnej	2 500	2 500	2 500
Halibut niebieski w podobszarach ICES XIV i V ⁽⁴⁾	4 315	4 315	4 315
Krewetka północna w podobszarze NAFO 1	3 400	3 400	3 400
Krewetka północna w podobszarach ICES XIV i V	7 500	7 500	7 500
Halibut atlantycki w podobszarze NAFO 1	200	200	200
Halibut atlantycki w podobszarach ICES XIV i V	200	200	200
Krab śnieżny w podobszarze NAFO 1 ⁽⁵⁾	250	250	250
Gromadnik w podobszarach ICES XIV i V ⁽⁶⁾	60 000	60 000	60 000
Buławikowate w podobszarach ICES XIV i V ⁽⁷⁾	100	100	100

Elementy stada	2013	2014	2015
Buławikowate w podobszarze NAFO 1 ⁽⁷⁾	100	100	100

(¹) W przypadku przepisów o kontroli połowów, które mają zostać wdrożone w ramach wieloletniego planu zarządzania przyjętego przez organy Grenlandii, może zaistnieć konieczność odpowiedniej zmiany danych. Jeżeli zmiana ta prowadzi do dodatkowych uprawnień do połowów dla Unii Europejskiej, rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) protokołu, zostaje proporcjonalnie zwiększona.

(²) Połowy przy użyciu włóków pelagicznych.

(³) Połowy przy użyciu włóków.

(⁴) Połowy prowadzone przez nie więcej niż 6 statków w tym samym czasie. Ten limit połowowy i ograniczenie nakładu połowowego mogą zostać zmienione w świetle wieloletniego planu zarządzania, który ma zostać uzgodniony pomiędzy państwami nadbrzeżnymi. Jeżeli zmiana ta prowadzi do dodatkowych uprawnień do połowów dla Unii Europejskiej, rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) protokołu, zostaje proporcjonalnie zwiększona.

(⁵) Działalność połowowa odbywa się wyłącznie zgodnie z ustawodawstwem krajowym Grenlandii.

(⁶) Jeżeli połów jest możliwy, Unia Europejska może poławiać do 7,7 % TAC gromadnika w trakcie okresu połowu od dnia 20 czerwca do dnia 30 kwietnia następnego roku. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu, zostaje w związku z tym proporcjonalnie zwiększona. Wstępny TAC przekazywany jest do UE przez Grenlandię z odpowiednim wyprzedzeniem przed rozpoczęciem okresu połowu, tak szybko jak to możliwe, najpóźniej do końca maja.

(⁷) Buławik czarny i buławik siwy nie są gatunkami docelowymi; dokonywane połowy mogą stanowić jedynie przyłów podczas połowów innych gatunków docelowych i są zgłaszane oddzielnie.

6. Zarządzanie przyłowem

Przyłowy definiuje się jako wszelkie niepożądane połowy żywych organizmów morskich.

Do celów niniejszego protokołu przyłowy, które zostaną wzięte pod uwagę w ramach limitów stosowanych do przyłowów, oznaczają wszelkie połowy gatunków o znaczeniu handlowym innymi niż gatunki docelowe statku wyszczególnione w upoważnieniu do połowów.

Statki rybackie UE prowadzące połowy w w.s.e. Grenlandii przestrzegają mających zastosowanie przepisów dotyczących przyłowów w odniesieniu do gatunków i stad w wodach grenlandzkich, w szczególności tych, które są wymienione w art. 1 ust. 5. Ponadto w grenlandzkiej w.s.e. zakazuje się odrzutów połowów dokonanych w ramach zasobów rybnych zarządzanych poprzez limity połowowe lub limit nakładu połowowego w wodach Grenlandii.

Maksymalne ilości, które mogą być poławiane jako przyłów, są ograniczone do poziomu 10 % kwoty docelowej stada wskazanego w upoważnieniu do połowów dla wszystkich form działalności połowowej, z wyjątkiem działalności połowowej ukierunkowanej na połowy krewetki północnej, w przypadku gdy poziom ten jest zmniejszony do 5 %. Jeżeli kwota przyznana UE w odniesieniu do określonego gatunku została wyczerpana, maksymalne ilości, które mogą być poławiane jako przyłów, są ograniczone do poziomu 5 % kwoty stada docelowego.

Przyłowy dokonane w ramach stad ryb, w odniesieniu do których Unia Europejska dysponuje uprawnieniami do połowów w wodach grenlandzkich, są zaliczane na poczet uprawnień połowów danego stada przyznanego UE.

Przyłowy oraz ich określony skład podlegają corocznej weryfikacji w ramach wspólnego komitetu.

7. Jeżeli stan stada na to pozwala, minimalne ilości do utrzymania grenlandzkiej działalności połowowej ustala się corocznie w następujący sposób (w tonach):

Gatunek	NAFO 1	ICES XIV/V
Dorsz	30 000	
Karmazyn	2 500	10 000
Halibut	4 700	4 000
Krewetka	75 000	1 500

8. Grenlandia wydaje upoważnienia do połowów statkom UE wyłącznie na mocy niniejszego protokołu.

Artykuł 2

Rekompensata finansowa – warunki płatności

1. W odniesieniu do okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 1 niniejszego protokołu, rekompensatę finansową UE określoną w art. 7 umowy ustala się na kwotę 17 847 244 EUR rocznie.

2. Wspomniana rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę w wysokości 15 104 203 EUR z tytułu dostępu do w.s.e. Grenlandii.

Kwota ta obejmuje rezerwę finansową w wysokości 1 500 000 EUR. Płatności pochodzące z tej rezerwy są dokonywane zgodnie z warunkami określonymi w ust. 4 poniżej i służą do finansowania rekompensaty finansowej wypłacanej w zamian za dodatkowe ilości gatunków udostępnionych przez Grenlandię oprócz gatunków wyszczególnionych w art. 1 ust. 5 i zaakceptowanych przez UE.

b) specjalną kwotę w wysokości 2 743 041 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybołówstwa Grenlandii.

3. Powyższy ust. 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 1 ust. 2, art. 1 ust. 5 oraz art. 4, 5, 6 i 8 niniejszego protokołu. Całkowita kwota rekompensaty finansowej wypłacana przez Unię Europejską nie może przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 2 lit. a).

4. Bez uszczerbku dla art. 1 ust. 2, art. 1 ust. 5 oraz art. 4, 5 i 6 niniejszego protokołu, Grenlandia powiadamia organy UE, w odniesieniu do wszystkich gatunków, o wszelkich ilościach udostępnionych do połowu poza ilościami określonymi w art. 1 ust. 5. Jeżeli, z zastrzeżeniem opinii naukowych, UE zaakceptuje te ilości dodatkowe, wypłaca kwotę odpowiadającą 17,5 % ceny referencyjnej wskazanej w rozdziale I załącznika, do maksymalnej wysokości 1 500 000 EUR rocznie, w celu objęcia wszystkich gatunków określonych w art. 1 ust. 5. Każdą niewykorzystaną część tej rezerwy na dany rok można przenieść na

uregulowanie wobec Grenlandii zobowiązań wynikających z udostępnienia do połowów dodatkowych ilości gatunków w dwóch kolejnych latach.

5. UE wypłaca kwotę rocznej rekompensaty finansowej, bez rezerwy finansowej, nie później niż w dniu 30 czerwca 2013 r. w pierwszym roku i najpóźniej w dniu 1 marca w latach następnych, oraz dodatkowe kwoty z rezerwy finansowej, w tych samych terminach lub tak szybko, jak to możliwe po upływie tych terminów, po zgłoszeniu odnośnych dostępnych ilości i zaakceptowaniu ich przez UE.

6. Organy Grenlandii w pełni decydują o przeznaczeniu rekompensaty finansowej określonej w art. 2 ust. 2 lit. a).

7. Rekompensata finansowa jest wpłacana na konto Skarbu Państwa otwarte w instytucji finansowej wskazanej przez organy Grenlandii.

Artykuł 3

Propagowanie odpowiedzialnego rybołówstwa w w.s.e. Grenlandii

1. Zarządzanie rekompensatą finansową, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), opiera się na określeniu, w drodze wzajemnego porozumienia Stron, celów, które należy zrealizować, oraz programowania rocznego i wieloletniego w celu ich realizacji.

2. Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszego protokołu i nie później niż trzy miesiące po tej dacie, wspólny komitet uzgadnia wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe przepisy wykonawcze do niego, obejmujące w szczególności:

- a) roczne i wieloletnie wytyczne dotyczące wykorzystania części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), na coroczne przeprowadzenie inicjatyw;
- b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej, prowadzące do zapewnienia kontynuacji odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów określonych przez Grenlandię w ramach krajowej polityki rybołówstwa i innych obszarów polityki związanej z utrzymaniem odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa lub mającej na nie wpływ;
- c) kryteria i procedury, które należy stosować w celu przeprowadzenia oceny wyników w skali rocznej.

3. Wszelkie zmiany w wieloletnim programie sektorowym wymagają zatwierdzenia przez obie Strony w ramach wspólnego komitetu.

4. Grenlandia podejmuje każdego roku decyzję o ewentualnym przeznaczeniu dodatkowej kwoty na rekompensatę finansową, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), mając na względzie realizację wieloletniego programu sektorowego. W odniesieniu do pierwszego roku stosowania protokołu, informację o tym przeznaczeniu rekompensaty finansowej UE, jak również kwoty dodatkowej, zgłasza się UE do dnia 1 marca. W każdym następnym roku Grenlandia zgłasza UE informację o tych przeznaczeniach nie później niż w dniu 1 grudnia poprzedniego roku.

5. W przypadku gdy dokonana przez wspólny komitet roczna ocena z postępów w realizacji wieloletniego programu sektorowego nie jest zadowalająca i uzasadnia podjęcie takiego działania, Unia Europejska może obniżyć kwotę rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu, w celu dostosowania kwoty zasobów finansowych przeznaczonych na realizację programu, tak aby była ona spójna z oczekiwanymi wynikami.

6. Wspólny komitet jest odpowiedzialny za monitorowanie realizacji wieloletniego programu wsparcia sektorowego. Jeśli to konieczne, obie Strony kontynuują to monitorowanie za pośrednictwem wspólnego komitetu, po wygaśnięciu protokołu aż do chwili całkowitego wykorzystania specjalnej rekompensaty finansowej związanej ze wsparciem sektorowym, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b).

Artykuł 4

Współpraca naukowa na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Obie Strony niniejszym zobowiązują się do propagowania odpowiedzialnego rybołówstwa w w.s.e. Grenlandii w oparciu o zasadę niedyskryminacji żadnej z flot dokonujących połowów na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Grenlandia zapewniają zrównoważone użytkowanie zasobów rybnych w w.s.e. Grenlandii.

3. Strony zobowiązują się do wspierania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa na poziomie regionalnym, w szczególności w ramach NEAFC i NAFO oraz w ramach każdej innej właściwej organizacji podregionalnej lub międzynarodowej.

4. Zgodnie z art. 4 ust. 1 niniejszego protokołu oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, Strony przyjmują w ramach wspólnego komitetu, w stosownych przypadkach, środki w odniesieniu do działalności statków rybackich Unii Europejskiej będących w posiadaniu upoważnienia do połowów oraz upoważnionych do prowadzenia działalności połowowej na mocy niniejszego protokołu, tak aby zapewnić zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi w w.s.e. Grenlandii.

Artykuł 5

Nowe uprawnienia do połowów i zwiad rybacki

1. Jeżeli UE jest zainteresowana dostępem do nowych uprawnień do połowów, które nie są przewidziane w art. 1 ust. 5 niniejszego protokołu, takie zainteresowanie zgłasza Grenlandii. Wspomniane uprawnienia przyznaje się wyłącznie zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Grenlandii i mogą one zostać określone w odrębnej umowie.

2. Zezwolenia na zwiad rybacki wydaje się na okres próbny obejmujący maksymalnie sześć miesięcy, zgodnie z rozdziałem X załącznika.

3. W przypadku gdy Strony uznają, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, organy Grenlandii przyznają flocie UE 50 % uprawnień do połowów dla nowych gatunków do chwili wygaśnięcia niniejszego protokołu, a rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostaje proporcjonalnie zwiększona.

Artykuł 6

Zawieszenie płatności rekompensaty finansowej i jej przegląd

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b) niniejszego protokołu, zostaje poddana przeglądowi lub zawieszona:

- a) w przypadku nadzwyczajnych okoliczności, innych niż zjawiska naturalne, uniemożliwiających działalność połowową w obszarze w.s.e. Grenlandii; lub
- b) gdy w następstwie znaczących zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany; lub
- c) w przypadku stwierdzenia przez Unię Europejską naruszenia istotnych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej.

Lit. c) nie stosuje się jeśli naruszenie następuje w jakimkolwiek obszarze odpowiedzialności lub kompetencji, w którym Rząd Grenlandii, w związku ze statusem Grenlandii jako autonomicznej części Królestwa Danii, nie posiada formalnej odpowiedzialności lub nie ma formalnych kompetencji.

2. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zawieszenia płatności specjalnej kwoty rekompensaty przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu, jeśli:

- a) stwierdzi, w następstwie oceny przeprowadzonej w ramach wspólnego komitetu, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z programowaniem; lub
- b) Grenlandia nie wykorzysta tej specjalnej kwoty rekompensaty.

3. Unia Europejska zobowiązana jest powiadomić na piśmie o swoim zamiarze zawieszenia płatności co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą zawieszenie ma stać się skuteczne.

4. Płatność rekompensaty finansowej zostaje wznowiona w chwili, gdy sytuacja zostanie naprawiona dzięki działaniom mającym na celu złagodzenie wyżej wymienionych okoliczności oraz po konsultacjach i osiągnięciu porozumienia między Stronami, potwierdzającego, że możliwy jest powrót do normalnej działalności połowowej.

Artykuł 7

Zawieszenie i wznowienie upoważnienia do połowów

Grenlandia zastrzega sobie prawo do zawieszenia upoważnień od połowów przewidzianych w załączniku do niniejszego protokołu, w przypadku gdy:

- a) konkretny statek poważnie naruszył przepisy ustawowe i wykonawcze Grenlandii; lub
- b) właściciel statku nie stosuje się do wyroku sądu wydanego w związku z naruszeniem przez konkretny statek przepisów ustawowych i wykonawczych. Upoważnienie do połowów dla danego statku zostaje wznowione na pozostały okres jego obowiązywania po zastosowaniu się do wyroku sądowego przez właściciela statku.

Artykuł 8

Zawieszenie wykonywania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu zostaje zawieszono na wniosek jednej ze Stron jeśli:

- a) nadzwyczajne okoliczności, inne niż zjawiska naturalne, uniemożliwiają działalność połowową w obszarze w.s.e. Grenlandii; lub
- b) Unia Europejska nie dokonała płatności przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu z powodów innych niż określone w art. 6 niniejszego protokołu; lub
- c) pojawi się spór między Stronami, dotyczący interpretacji postanowień niniejszego protokołu lub jego wykonania; lub
- d) jedna ze Stron nie przestrzega postanowień niniejszego protokołu; lub
- e) w następstwie znaczących zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany; lub
- f) jedna ze Stron stwierdza naruszenie istotnych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej.

Lit. f) nie stosuje się w przypadku, gdy naruszenie następuje w jakimkolwiek obszarze odpowiedzialności lub kompetencji, w którym Rząd Grenlandii, w związku ze statusem Grenlandii jako autonomicznej części Królestwa Danii, nie posiada formalnej odpowiedzialności lub nie ma formalnych kompetencji.

2. Wykonywanie protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór między Stronami uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone przez Strony nie doprowadziły do jego polubownego rozstrzygnięcia.

3. Strona, która występuje o zawieszenie wykonywania protokołu, powiadamia na piśmie o swoim zamiarze co najmniej trzy miesiące przed dniem, w którym zawieszenie ma stać się skuteczne.

4. W przypadku zawieszenia wykonywania protokołu Strony nadal prowadzą wzajemne konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu, wznowiane jest wykonywanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis* stosownie do okresu, w którym wykonywanie protokołu było zawieszono.

Artykuł 9**Krajowe przepisy ustawowe i wykonawcze**

1. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej, dokonujących połowów na obszarze w.s.e. Grenlandii, podlega przepisom ustawowym i wykonawczym mającym zastosowanie w Grenlandii oraz Królestwie Danii, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik do niego stanowią inaczej.

2. Grenlandia informuje Komisję Europejską o każdej zmianie lub o każdym nowym ustawodawstwie związanym z polityką rybołówstwa co najmniej trzy miesiące przed wejściem w życie takich zmian lub nowego ustawodawstwa.

Artykuł 10**Okres obowiązywania**

Niniejszy protokół i załącznik do niego mają zastosowanie przez okres trzech lat od dnia 1 stycznia 2013 r., o ile nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 11 niniejszego protokołu.

Artykuł 11**Wypowiedzenie**

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim

zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim zdaniu, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

2. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 niniejszego protokołu, za rok, w którym nastąpiło wypowiedzenie, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Artykuł 12**Tymczasowe stosowanie**

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2013 r.

Artykuł 13**Wejście w życie**

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych do tego celu.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil doce.
V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og tolv.
Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twelve.
Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille douze.
Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemiladodici.
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada astoņpadsmitajā septembrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų rugsėjo aštuonioliką dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e doze.
Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii doisprezece.
V Bruseli dňa osemnásteho septembra dvetisíc dvanásť.
V Bruslju, dne osemnajstega septembra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányza részéről
 Ghall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánsku
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 För Danmarks regering



За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Grønlands regering
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormányzata részéről
 Ghall-Gvern tal-Groenlandja
 Voor de regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Groenlândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 För Grønlands regering



ZAŁĄCZNIK

WARUNKI REGULUJĄCE DZIAŁALNOŚĆ POŁOWĄ STATKÓW UE W W.S.E. GRENLANDII

ROZDZIAŁ I

SKŁADANIE WNIOSKÓW I WYDAWANIE UPOWAŻNIEŃ DO POŁÓWÓW (LICENCJI)

Warunki prowadzenia działalności połowowej przez statki UE na wodach w.s.e. Grenlandii

- A. Formalności związane ze składaniem wniosków i wystawianiem upoważnień do połowów
1. Upoważnienie do połowów w w.s.e. Grenlandii lub w ramach grenlandzkich kwot w wodach międzynarodowych mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
 2. Aby statek został zakwalifikowany, ani właściciel, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej w w.s.e. Grenlandii. Właściciel, kapitan oraz statek muszą mieć uregulowaną sytuację względem organów Grenlandii tj. wywiązali się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z działalności połowowej prowadzonej przez nich w Grenlandii lub w w.s.e. Grenlandii na mocy umów w sprawie połowów zawartych z UE
 3. Wnioski sporządza się na formularzach przygotowanych do tego celu przez Grenlandię, których wzory dołączono w dodatku 1. Każdemu wnioskowi o upoważnienie do połowów powinien towarzyszyć dowód wniesienia opłaty za okres ważności upoważnienia do połowów. Opłaty obejmują wszystkie opłaty krajowe i lokalne związane z dostępem do działalności połowowej oraz opłaty za przelew bankowy. W przypadku, gdy statek nie uiści opłaty za przelew bankowy, kwotę tę będzie zobowiązany wnieść wraz z kolejnym wnioskiem o wydanie upoważnienia do połowów, co będzie warunkiem wstępnym do wydania takiego nowego upoważnienia do połowów.

Statki UE tego samego właściciela lub przedstawiciela mogą być objęte wnioskiem zbiorowym o wydanie upoważnienia do połowów, o ile statki te pływają pod banderą jednego i tego samego państwa członkowskiego. Na każdym upoważnieniu do połowów wydanym w ramach wniosku zbiorowego umieszcza się informację o łącznej liczbie egzemplarzy, za którą uiszczono opłatę za upoważnienie do połowów, oraz przypis: „dozwolona ilość do podziału między statki ...(nazwy każdego ze statków wymienionych we wniosku zbiorowym)”.

Organy UE przedstawiają organom Grenlandii (zbiorowy) wniosek o wydanie upoważnienia (upoważnień) do połowów dla każdego statku, który chce prowadzić działalność połowową na mocy umowy.

Organy Grenlandii mogą zawiesić wydane upoważnienie do połowów lub mogą nie wydać nowego upoważnienia, jeżeli statek UE nie spełnił wymogów związanych z przekazaniem organom Grenlandii odpowiednich kart z dziennika połowowego i deklaracji wyładunkowych, zgodnie z systemem raportowania połowów.

4. Z chwilą rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu organy Grenlandii przekazują wszystkie informacje dotyczące kont bankowych, na które należy wносить opłaty.
 5. Upoważnienia do połowów są wydawane dla konkretnych statków i nie podlegają przeniesieniu, z zastrzeżeniem postanowień ust. 6. W upoważnieniach jest wskazana dozwolona ilość, którą dany statek może złowić i przetrzymać na pokładzie. Zmiana dozwolonej ilości wskazanej w upoważnieniu (upoważnieniach) wymaga złożenia nowego wniosku. W przypadku gdy statek przekroczy dozwoloną ilość wskazaną w jego upoważnieniu do połowów, uiszcza opłatę w wysokości trzykrotności kwoty, o której mowa w części B 3 w odniesieniu do ilości przekraczających wysokość dozwolonych ilości. Statek taki nie uzyska nowego upoważnienia do połowów do chwili uiszczenia opłaty za ilość przekraczającą ilość dozwoloną.
 6. Jednakże dla ograniczonej liczby przypadków i na wniosek Komisji Europejskiej, upoważnienie do połowów statku może zostać zastąpione nowym upoważnieniem do połowów dla innego statku posiadającego cechy podobne do cech zastępowanego statku. Nowe upoważnienie do połowów zawiera:
 - a) datę wydania;
 - b) informację, że unieważnia ono i zastępuje upoważnienie do połowów poprzedniego statku.
 7. Urząd ds. rybołówstwa Grenlandii przekazuje upoważnienia do połowów Komisji Europejskiej w terminie 15 dni roboczych od daty otrzymania wniosku.
 8. Oryginał upoważnienia do połowów lub jego kopia muszą być przez cały czas przechowywane na statku i okazywane na żądanie właściwych organów Grenlandii.
- B. Ważność upoważnień do połowów i płatności
1. Upoważnienia do połowów są ważne od dnia ich wydania do końca roku kalendarzowego, w którym zostały wydane. Upoważnienia do połowów wydaje się w ciągu 15 dni roboczych od daty otrzymania wniosku, po uiszczeniu wymaganej rocznej opłaty za upoważnienie do połowów dla każdego statku.

W odniesieniu do połowów gromadnika upoważnienia do połowów są wydawane od dnia 20 czerwca do dnia 31 grudnia jak również od dnia 1 stycznia do dnia 30 kwietnia następnego roku.

W przypadku gdy do początku roku połowowego nie zostanie przyjęte ustawodawstwo Unii ustalające na dany rok uprawnienia do połowów dla statków UE na wodach, na których wymagane są ograniczenia połowowe, statki rybackie UE posiadające upoważnienie do połowów na dzień 31 grudnia poprzedniego roku połowowego mogą kontynuować swoją działalność na podstawie tego samego upoważnienia w roku, w odniesieniu do którego nie przyjęto ustawodawstwa, o ile zezwala na to opinia naukowa. Zezwala się na tymczasowe wykorzystanie miesięcznie 1/12 kwoty wskazanej w upoważnieniu do połowów dla roku poprzedniego, pod warunkiem uiszczenia za tę kwotę obowiązującej opłaty za upoważnienie do połowów. Tymczasowa kwota może zostać dostosowana w zależności od opinii naukowej oraz warunków panujących na konkretnym łowisku.

Niewykorzystana na dzień 31 grudnia danego roku ilość upoważnienia do połowów krewetki północnej może zostać przeniesiona, na wniosek, na rok następny do wysokości 5 % ilości początkowej upoważnienia do połowów, jeżeli opinia naukowa na to zezwala. Przeniesioną ilość wykorzystuje się do dnia 30 kwietnia następnego roku.

Przyłowy nie podlegają opłacie za upoważnienie do połowów.

2. Ceny referencyjne dla tego gatunku są następujące:

Gatunek	Cena za tonę w EUR (masa w relacji pełnej)
Dorsz	1 800
Karmazyn	1 700
Karmazyn	1 700
Halibut niebieski	3 500
Krewetka północna wschód	2 500
Krewetka północna zachód	2 300
Halibut atlantycki	4 100
Gromadnik	190
Krab śnieżny	5 500
Buławikowate	2 204

3. Opłaty za upoważnienie do połowów są następujące:

Gatunek	EUR za tonę
Dorsz	90
Karmazyn	53
Karmazyn	53
Halibut niebieski	129
Krewetka północna - wschód	50
Krewetka północna - zachód	80
Halibut atlantycki	217
Krab śnieżny	120
Gromadnik	5

Jeżeli dozwolona ilość nie zostaje wykorzystana, właściciel statku nie otrzymuje zwrotu opłaty odpowiadającej tej dozwolonej ilości.

ROZDZIAŁ II

OBSZARY POŁOWOWE

1. Połowy prowadzi się w obszarze połowowym odpowiadającym wyłącznej strefie ekonomicznej Grenlandii, określonej w rozporządzeniu nr 1020 z dnia 15 października 2004 r. zgodnie z dekretem królewskim nr 1005 z dnia 15 października 2004 r. w sprawie wejścia w życie ustawy o wyłącznych strefach ekonomicznych Grenlandii, wprowadzającym w życie ustawę nr 411 z dnia 22 maja 1996 r. w sprawie wyłącznych stref ekonomicznych.

2. Połowy prowadzi się w odległości przynajmniej 12 mil morskich od linii podstawowej, zgodnie z § 7 sekcja 2 ustawy nr 18 z dnia 31 października 1996 r. w sprawie rybołówstwa, przyjętej przez grenlandzki Landsting, ostatnio zmienionej ustawą nr 8 z dnia 22 listopada 2011 r. uchwaloną przez Inatsisartut, o ile szczegółowo nie przewidziano inaczej.
3. Linia podstawowa jest określona zgodnie z dekretem królewskim nr 1004 z dnia 15 października 2004 r. w sprawie zmiany dekretu królewskiego w sprawie wyznaczenia granic wód terytorialnych Grenlandii.

ROZDZIAŁ III

RAPORTOWANIE POŁÓWÓW

- A. Raportowanie połowów i dziennik połowowy
 1. Kapitanowie statków rybackich UE prowadzących połowy na mocy umowy prowadzą dziennik połowowy swoich operacji, wskazując wszystkie ilości powyżej 50 kg ekwiwalentu masy w relacji pełnej, w odniesieniu do każdego gatunku, złowione i zatrzymane na statku lub odrzucone.
 2. Dziennik połowowy wypełnia kapitan, w podziale na poszczególne zaciągi, wskazując wszelkie połowy i odrzuty w odniesieniu do każdego zaciągu za każdy dzień, w którym statek rybacki UE prowadzi działalność na podstawie grenlandzkiego upoważnienia do połowów. Informacje te są zapisywane i przekazywane codziennie nie później niż o godzinie 2359 czasu uniwersalnego (UTC) drogą elektroniczną organom grenlandzkim za pośrednictwem Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) państwa członkowskiego bandery. Standard, który ma być stosowany przy wypełnianiu i przekazywaniu danych z elektronicznego dziennika połowowego, określany jest za obopólną zgodą Stron przed wejściem w życie protokołu przez wspólny komitet.
 3. Kapitan rejestruje i przekazuje dane z dziennika połowowego po otrzymaniu wniosku urzędnika właściwego organu Grenlandii.
 4. Podczas każdej operacji przeładunku lub wyładunku przeprowadzanej w w.s.e. Grenlandii kapitan zapisuje i przekazuje także drogą elektroniczną dane z deklaracji przeładunkowej i wyładunkowej organom Grenlandii za pośrednictwem CMR państwa członkowskiego bandery w ciągu 24 godzin po zakończeniu operacji przeładunku lub wyładunku.
 5. Kapitan odpowiada za dokładność danych zarejestrowanych w dzienniku połowowym i przekazanych. Kapitan lub jego przedstawiciel jest odpowiedzialny za dokładność zarejestrowanych i przekazanych danych z deklaracji przeładunkowej i wyładunkowej.
 6. Bez uszczerbku dla ust. 10, statek rybacki UE nie może opuścić portu w celu dokonywania połowów w ramach umowy, jeżeli nie posiada na pokładzie całkowicie sprawnego elektronicznego systemu raportowania połowów (ERS).
 7. Bez uszczerbku dla ust. 10, statki rybackie UE, które nie rejestrują i nie przekazują drogą elektroniczną danych z dziennika połowowego, nie są upoważnione do dokonywania połowów w w.s.e. Grenlandii.
 8. W przypadku:
 - a) awarii technicznej lub niedziałania elektronicznego systemu rejestracji i raportowania zainstalowanego na statku rybackim UE kapitan statku rybackiego lub jego przedstawiciel przekazuje – począwszy od momentu wykrycia awarii lub uzyskania informacji o niej – odpowiednie dane z dziennika połowowego właściwym organom Grenlandii, za pośrednictwem CMR państwa członkowskiego bandery, korzystając z innych środków telekomunikacyjnych, codziennie i nie później niż do godziny 2359 UTC, nawet jeżeli nie dokonano żadnego połowu;
 - b) awarii technicznej lub niedziałania elektronicznego systemu rejestracji i raportowania, oprócz danych z dziennika połowowego przekazuje się również odpowiednie dane z deklaracji przeładunkowej i z deklaracji wyładunkowej, jeżeli zachodzi którakolwiek z następujących sytuacji:
 - (i) na wniosek właściwych organów Grenlandii lub państwa członkowskiego bandery;
 - (ii) niezwłocznie po zakończeniu ostatniej operacji połowowej;
 - (iii) przed wejściem do portu;
 - (iv) podczas każdej inspekcji na morzu;
 - (v) jeżeli wymaga tego ustawodawstwo grenlandzkie.
- Upřednie powiadomienie wysyłane jest także w przypadkach, o których mowa w ppkt (i) oraz (iii);
- c) awarii technicznej lub niedziałania elektronicznego systemu rejestracji i raportowania statek rybacki UE może opuścić port dopiero wtedy, gdy właściwe organy Grenlandii stwierdziły, że system zainstalowany na statku jest całkowicie sprawny, lub gdy właściwe organy Grenlandii mu na to zezwoliły. Bez uszczerbku dla ust. 6 powyżej, organy Grenlandii niezwłocznie powiadamiają Centrum Monitorowania Rybołówstwa państwa członkowskiego bandery i organy UE, jeżeli zezwolą statkowi rybackiemu UE opuścić port bez całkowicie sprawnego systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania.

9. Usunięcie systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania w celu jego naprawy lub wymiany wymaga zgody właściwych organów Grenlandii w w.s.e. Grenlandii.
 10. Po wejściu w życie protokołu, równoległe z ERS (systemem elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania), i na okres przejściowy jednego roku, statki rybackie UE prowadzące połowy w ramach umowy wypełniają i przekazują w formie papierowej grenlandzkie dzienniki połowowe.
- B. Nieotrzymanie danych dotyczących połowów
1. Jeżeli właściwe organy Grenlandii nie otrzymają elektronicznego przekazu danych dotyczących deklaracji połowowych, przeladunkowych lub wyładunkowych zgodnie z przepisami sekcji A powyżej, niezwłocznie powiadamiają o tym CMR państwa członkowskiego bandery i organy UE. Po otrzymaniu takiego powiadomienia CMR państwa członkowskiego bandery natychmiast powiadamia kapitana i właściciela statku i niezwłocznie podejmuje działania w celu naprawienia sytuacji. Jeżeli w przypadku danego statku rybackiego UE sytuacja taka występuje częściej niż trzy razy w okresie jednego roku kalendarzowego, organy Grenlandii mogą wymagać od organów UE zapewnienia, że CMR państwa członkowskiego bandery przeprowadzi wnikliwe dochodzenie w sprawie powtarzających się awarii systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania zainstalowanego na statku. Po ustaleniu przyczyny, z powodu której dane nie zostały otrzymane, CMR państwa członkowskiego bandery podejmuje działania mające na celu naprawienie sytuacji oraz powiadamia CMR Grenlandii i organy UE o swoich ustaleniach i przyczynie awarii.
 2. Natychmiast po otrzymaniu powiadomienia od CMR państwa członkowskiego bandery kapitan statku rybackiego UE przesyła wszystkie dane, których jeszcze nie przekazano za pomocą alternatywnych środków telekomunikacyjnych do właściwych organów Grenlandii za pośrednictwem CMR państwa członkowskiego bandery. Następnie dane są przekazywane codziennie nie później niż o godzinie 2359 UTC za pomocą alternatywnych środków telekomunikacyjnych.
- C. Standard do wymiany informacji
1. Standard XML, który należy stosować przy wszystkich elektronicznych wymianach danych pomiędzy obiema Stronami, w stosownych przypadkach, jest dostępny na stronie internetowej „Europa”:
http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control/codes/index_en.htm.
 2. Zmiany w standardzie, o którym mowa w ust. 1, są wyraźnie określone i oznaczone datą aktualizacji. Obie Strony informują się wzajemnie o wszelkich planowanych zmianach w odpowiednim czasie. Takie zmiany nie wchodzi w życie przed upływem sześciu miesięcy po ich wprowadzeniu.
 3. Elektroniczna wymiana danych między obiema Stronami oraz, w stosownych przypadkach, z organami UE jest ułatwiona przez zastosowanie środków komunikacji zarządzanych przez Komisję Europejską w imieniu Unii Europejskiej.

ROZDZIAŁ IV

TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONNE

Grenlandia dostarcza statkom rybackim UE angielską wersję językową ustawodawstwa grenlandzkiego dotyczącego deklaracji połowowych, kontroli, technicznych środków ochronnych i systemu obserwacji.

ROZDZIAŁ V

KONTROLA

Następujące środki stosuje się do statków rybackich UE prowadzących połowy w w.s.e. Grenlandii bez uszczerbku dla ustawodawstwa grenlandzkiego.

A. Inspekcja na morzu

1. Inspekcje statków rybackich UE na morzu w w.s.e. Grenlandii przeprowadzane są przez upoważnionych inspektorów. Statki inspekcyjne są wyraźnie oznakowane zgodnie z konwencją międzynarodową, a inspektorzy posiadają dokument tożsamości, który okazują kapitanowi przy najbliższej okazji podczas inspekcji. Urzędnicy nie ingerują w prawo kapitana do kontaktowania się z właściwymi organami państwa członkowskiego bandery.
2. Kapitan statku rybackiego poddawanego inspekcji lub jego przedstawiciel:
 - a) ułatwia urzędnikom bezpieczne i skuteczne wejście na statek zgodnie z zasadami dobrej praktyki morskiej po wysłaniu statkowi rybackiemu odpowiedniego sygnału przy użyciu międzynarodowego kodu sygnałów lub po określeniu zamiaru wejścia na statek drogą komunikacji radiowej przez statek lub śmigłowiec przewożący urzędnika;
 - b) ułatwia urzędnikom wykonywanie zadań związanych z inspekcją, zapewniając wymaganą i zasadną pomoc;
 - c) pozwala urzędnikom kontaktować się z organami Grenlandii;
 - d) ostrzega urzędników przed szczególnymi zagrożeniami dla bezpieczeństwa występującymi na statkach rybackich UE;

- e) zapewnia urzędnikom dostęp do wszystkich miejsc na statku, wszystkich przetworzonych lub nieprzetworzonych połowów, wszystkich narzędzi połowowych oraz wszystkich odpowiednich informacji i dokumentów;
 - f) ułatwia urzędnikom bezpieczne zejście ze statku po zakończeniu inspekcji.
3. Grenlandzcy inspektorzy pozostają na statku UE na czas niezbędny do przeprowadzenia czynności inspekcyjnych. Dokonują oni inspekcji w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.
 4. Kapitanów nie obowiązuje wymóg ujawniania wrażliwych informacji handlowych przez otwarte kanały radiowe.
 5. Na koniec każdej inspekcji grenlandzcy inspektorzy informują kapitana o swoich ustaleniach i sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić do raportu z inspekcji swoje uwagi. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku rybackiego UE na jego życzenie.
 6. Grenlandzcy inspektorzy wystawiają kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku rybackiego UE przed zejściem ze statku. Grenlandia powiadamia organy UE o inspekcji w terminie 8 dni roboczych. Po otrzymaniu powiadomienia i po otrzymaniu wniosku od organów UE, kopia raportu z inspekcji jest przekazywana przez Grenlandię organom UE w terminie 8 dni roboczych. W stosownych przypadkach informacje te są udostępniane właściwym regionalnym organizacjom ds. rybołówstwa (RFMOs).
- B. Inspekcje w porcie
1. Inspekcja w porcie Grenlandii statków rybackich UE, które dokonują wyładunku lub przeładunku połowów, jest prowadzona przez grenlandzkich inspektorów, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.
 2. Inspekcje w porcie będą przeprowadzane zgodnie ze środkami FAO i środkami stosowanymi przez państwo portu właściwych RFMO.
 3. Grenlandia może zezwolić UE na uczestniczenie w inspekcji w porcie w roli obserwatora.
 4. Kapitan statku rybackiego UE współpracuje w celu ułatwienia grenlandzkim inspektorom wykonywania ich zadań.
 5. Na koniec każdej inspekcji grenlandzcy inspektorzy informują kapitana o swoich ustaleniach i sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić do raportu z inspekcji swoje uwagi. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku rybackiego UE.
 6. Grenlandzcy inspektorzy wystawiają kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku UE przed zejściem ze statku. Grenlandia przesyła organom UE kopię raportu z inspekcji w terminie 8 dni roboczych od zakończenia inspekcji

ROZDZIAŁ VI

PROGRAM OBECNOŚCI OBSERWATORÓW KONTROLI

A. Program obecności obserwatorów

Wszelkie czynności połowowe w w.s.e. Grenlandii objęte są programem obecności obserwatorów, przewidzianym w prawie grenlandzkim. Kapitanowie statków rybackich UE posiadający upoważnienie do połowów w w.s.e. Grenlandii współpracują z organami Grenlandii do celów wejścia na pokład obserwatorów.

B. Wynagrodzenie obserwatora

Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora pokrywane są przez właściwe organy Grenlandii.

C. Zadania obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

1. podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby nie zakłócać ani nie utrudniać prowadzenia połowów;
2. szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
3. zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

D. Ustalenia obserwatora

1. Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do ustaleń obserwatora. Ustalenia są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię ustaleń obserwatora.

2. Właściwe organy Grenlandii powiadamiają organy UE o opuszczeniu pokładu przez obserwatora w terminie 8 dni roboczych. Po otrzymaniu powiadomienia i po otrzymaniu wniosku od organów UE, kopia ustaleń obserwatora jest przekazywana przez Grenlandię organom UE w terminie 8 dni roboczych.

ROZDZIAŁ VII

SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

Warunki dotyczące satelitarnego systemu monitorowania ruchu statków rybackich.

1. W odniesieniu do satelitarnego systemu monitorowania statków, wszystkie statki rybackie posiadające upoważnienie do połowów mające zastosowane na wodach drugiej Strony przestrzegają wszystkich niżej wymienionych postanowień.
2. Wszystkie statki posiadające upoważnienie do połowów wyposażone są w sprawnie działające satelitarne urządzenie lokacyjne umożliwiające automatyczne i ciągłe przekazywanie ich współrzędnych geograficznych do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery. Przekazywanie danych odbywa się co godzinę.
3. Każdy komunikat o pozycji powinien:
 - a) zawierać:
 - (i) identyfikację statku;
 - (ii) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
 - (iii) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
 - (iv) prędkość i kurs statku;
 - b) i być skonfigurowany zgodnie ze standardem dołączonym w dodatku 2.
4. Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do w.s.e. drugiej Strony oznaczona jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje oznaczone są kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru wód drugiej Strony, która będzie oznaczona kodem „EXT”.
5. CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji powinny być rejestrowane w sposób bezpieczny i przechowywane przez okres 3 lat.
6. Elementy oprogramowania i sprzętu satelitarnego systemu monitorowania statków uniemożliwiają wprowadzenie lub wysłanie nieprawdziwych informacji dotyczących położenia oraz ich ręczną zmianę. System jest w pełni zautomatyzowany i działa nieprzerwanie, niezależnie od warunków otoczenia. Zakazuje się niszczenia, uszkodzania, unieruchamiania lub innej ingerencji w satelitarne urządzenie lokacyjne. W szczególności kapitan statku zapewnia w każdej chwili, aby:
 - a) system VMS jego statku był w pełni sprawny oraz aby komunikaty o pozycji były prawidłowo przekazywane do CMR państwa bandery;
 - b) dane nie zostały w żaden sposób zmienione;
 - c) antena lub anteny podłączone do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie były w żaden sposób zakłócane;
 - d) nie wystąpiły żadne przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych; oraz
 - e) satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie usunięto ze statku.
7. Zabrania się statkowi rybackiemu wchodzenia do w.s.e. drugiej Strony bez w pełni sprawnego satelitarnego urządzenia lokacyjnego; w przeciwnym razie organy Grenlandii mają prawo zawiesić ze skutkiem natychmiastowym upoważnienie do połowów tego statku rybackiego. Organy Grenlandii niezwłocznie zawiadamiają o tym fakcie dany statek. Organy UE oraz państwo bandery powiadamiane są niezwłocznie o zawieszeniu upoważnień do połowów przez organy Grenlandii.
8. Przekazywanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS.
 - a) W przypadku awarii system VMS statku jest naprawiany lub wymieniany w ciągu 30 dni kalendarzowych od powiadomienia o tym kapitana statku rybackiego oraz jego państwa bandery. Organy UE są powiadamiane o awarii tak szybko, jak to możliwe.
 - b) W ciągu tego okresu statek jest zobowiązany do rozpoczęcia ręcznego raportowania swojej pozycji, zgodnie z rozdziałem VII pkt 3 powyżej, pocztą elektroniczną lub faksem do CMR państwa bandery lub do CMR Strony, na której wodach przebywa statek. Te komunikaty o pozycji przekazywane ręcznie nadawane są co najmniej co cztery godziny.

- c) Po upływie tego terminu statek przestaje być upoważniony do prowadzenia połowów w w.s.e. Grenlandii.
9. Jeżeli satelitarne urządzenie lokacyjne wysła co godzinę komunikat z tym samym położeniem geograficznym przez ponad 4 godziny, wysła się komunikat o pozycji z kodem działalności „ANC”, zgodnie z załączonym standardem. Takie komunikaty o pozycji można wysyłać raz na 12 godzin. Wysyłanie komunikatów o pozycji co godzinę wznawia się w ciągu niespełna 1 godziny po zmianie pozycji.
10. Bezpieczne przekazywanie komunikatów o pozycji pomiędzy CMR
- a) CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Strony, na której wodach przebywa statek.
- b) CMR obydwu Stron przekazują sobie nawzajem dane kontaktowe, np. adresy poczty elektronicznej, numer faksu, telex oraz numery telefonów, a także informują się niezwłocznie nawzajem o wszelkich zmianach dotyczących tych danych.
- c) Przekazywanie komunikatów o pozycji między odnośnymi CMR i państwami bandery odbywa się drogą elektroniczną z wykorzystaniem protokołu https. Wymiana certyfikatów odbywa się między organami Grenlandii a odpowiednimi CMR państwa bandery.
- d) CMR Unii Europejskiej jest CMR państwa bandery jeśli chodzi o przekazywanie komunikatów z Unii Europejskiej do Grenlandii. Do celów przekazywania takich raportów i komunikatów Unii Europejskiej przez Grenlandię, CMR Unii Europejskiej jest CMR państwa członkowskiego, na którego wodach prowadzi lub prowadził połowy dany statek. CMR Grenlandii ma siedzibę w jednostce kontroli Ministerstwa Rybołówstwa, Myślistwa i Rolnictwa (grenlandzkie organy ds. kontroli licencji połowowych) w Nuuk.
- e) CMR wód, na których przebywa statek w danej chwili, informuje CMR państwa bandery i Komisję Europejską o wszelkich następujących po sobie przerwach w odbiorze komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z w.s.e.
11. Nieprawidłowe działanie systemu łączności
- a) Grenlandia sprawdza zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem CMR państwa bandery oraz informuje niezwłocznie UE o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji, w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego.
- b) Awarie systemu łączności między Centrami Monitorowania Rybołówstwa nie mają wpływu na działalność statków.
- c) Wszystkie komunikaty nieprzekazane w okresie przestojów są przekazywane niezwłocznie po ponownym nawiązaniu łączności pomiędzy odnośnymi CMR.
12. Kapitan statku rybackiego posiadającego upoważnienie do połowów jest uznawany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów o pozycji. Każde naruszenie podlega karom przewidzianym przez Stronę, na której wodach doszło do naruszenia, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem tej Strony.
13. Danych dotyczących monitorowania ruchu statków przekazywanych do wiadomości drugiej Strony zgodnie z niniejszą umową w żadnym wypadku nie udostępnia się organom innym niż organy ds. kontrolowania i monitorowania w sposób, który umożliwiałby identyfikację poszczególnych statków.
14. Bez uszczerbku dla poprzedniego ustępu dane VMS mogą być wykorzystywane do celów naukowych lub celów badawczych, pod warunkiem że użytkownicy nie publikują tych danych w sposób umożliwiający identyfikację poszczególnych statków.

ROZDZIAŁ VIII

NARUSZENIA PRZEPISÓW

- A. Postępowanie w przypadku naruszenia przepisów
1. Każde naruszenie przepisów dokonane w w.s.e. Grenlandii przez statek rybacki UE posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika powinno być wymienione w raporcie z inspekcji.
2. Podpisanie raportu z inspekcji przez kapitana pozostaje bez uszczerbku dla prawa przysługującego kapitanowi lub właścicielowi statku do obrony przed zarzutem zgłoszonego naruszenia przepisów.
- B. Informacje dotyczące zatrzymania statku
- Grenlandia zgłasza UE w terminie 24 godzin każde zatrzymanie statku rybackiego UE posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia załącza się krótki opis naruszenia przepisów.

C. Sankcje za naruszenie przepisów

Sankcja za naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Grenlandię zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem krajowym.

D. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

1. Jeżeli sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, właściciel statku rybackiego UE, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Grenlandię, której wysokość ustalona przez Grenlandię pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku rybackiego UE, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancji bankowej nie można odzyskać do czasu zakończenia postępowania sądowego.
2. Gwarancja bankowa zostaje odblokowana i zwrócona właścicielowi statku niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:
 - a) w całości, jeśli nie orzeczono żadnej sankcji;
 - b) do wysokości salda, jeśli sankcją jest grzywna nieprzekraczająca gwarancji bankowej.
3. Postępowania sądowe wszczyna się jak najszybciej zgodnie z prawem krajowym.
4. Grenlandia informuje UE o wynikach postępowania sądowego w terminie 14 dni od wydania orzeczenia.

E. Zwolnienie statku i załogi

Statek rybacki UE ma prawo opuścić port po złożeniu gwarancji bankowej lub po zapłaceniu kary.

ROZDZIAŁ IX

TYMCZASOWE WSPÓLNE PRZEDSIĘWZIĘCIA

A. Metody oraz kryteria oceny projektów w ramach tymczasowych wspólnych przedsięwzięć i wspólnych przedsiębiorstw

1. Strony wymieniają informacje na temat przedstawianych projektów dotyczących ustanowienia tymczasowych wspólnych przedsięwzięć oraz wspólnych przedsiębiorstw, zgodnych z definicją podaną w art. 2 umowy.
2. Projekty są przedstawiane UE poprzez właściwe organy danego państwa członkowskiego lub danych państw członkowskich.
3. UE przedstawia wspólnemu komitetowi wykaz projektów dotyczących tymczasowych wspólnych przedsięwzięć oraz wspólnych przedsiębiorstw. Wspólny komitet dokonuje oceny projektów według, między innymi, następujących kryteriów:
 - a) technologia odpowiednia dla proponowanych operacji połowowych;
 - b) docelowe gatunki oraz obszary połowowe;
 - c) wiek statku;
 - d) w przypadku tymczasowych wspólnych przedsięwzięć – całkowity czas trwania oraz czas trwania operacji połowowych;
 - e) dotychczasowe doświadczenie w sektorze rybołówstwa właściciela statku UE oraz partnera z Grenlandii.
4. Wspólny komitet wydaje opinię w sprawie projektów na podstawie oceny, o której mowa w pkt 3.
5. W przypadku tymczasowych wspólnych przedsięwzięć, z chwilą uzyskania przez projekty pozytywnej opinii wspólnego komitetu, po zatwierdzeniu przez organy Grenlandii, wydaje się niezbędne upoważnienia do połowów.

B. Warunki dotyczące dostępu tymczasowych wspólnych przedsięwzięć do zasobów w Grenlandii

1. Upoważnienia do połowów

Okres ważności upoważnień do połowów wydanych przez Grenlandię jest równy okresowi trwania tymczasowych wspólnych przedsięwzięć. Połowy odbywają się w ramach kwot połowowych przydzielonych przez organy Grenlandii.

2. Zastępowanie statków

Statek UE prowadzący działalność w ramach tymczasowego przedsięwzięcia może zostać zastąpiony innym statkiem UE o równoważnej zdolności połowowej i równoważnych specyfikacjach technicznych, wyłącznie z należyście uzasadnionych powodów oraz za zgodą Stron.

3. Wyposażenie

Statki działające w ramach tymczasowych wspólnych przedsięwzięć stosują się do zasad i przepisów mających zastosowanie w Grenlandii do wyposażenia, które to zasady i przepisy stosuje się bez dyskryminacji do statków Grenlandii oraz statków UE.

ROZDZIAŁ X

ZWIADY RYBACKIE

Szczegóły dotyczące prowadzenia zwiadu rybackiego

1. Rząd Grenlandii i Komisja Europejska wspólnie podejmą decyzję w sprawie podmiotów Unii, najodpowiedniejszego czasu w odniesieniu do prowadzenia zwiadów rybackich, jak również dokonują uzgodnień dotyczących prowadzenia tych zwiadów. W celu ułatwienia statkom prowadzenia zwiadu rybackiego, Rząd Grenlandii (poprzez Grenlandzki Instytut Zasobów Naturalnych) przedstawia istniejące dane naukowe oraz inne podstawowe informacje.
2. Przemysł rybny Grenlandii ściśle uczestniczy we współpracy (koordynacja i dialog w sprawie uzgodnień dotyczących zwiadów rybackich).
3. Kampanie zwiadu rybackiego trwają maksymalnie sześć miesięcy a minimalnie trzy miesiące. Po uzyskaniu zgody Stron okresy te mogą zostać zmienione.
4. Komisja Europejska przekazuje organom Grenlandii wnioski o wydanie upoważnień do połowów w ramach zwiadów rybackich. Dokumentacja techniczna zawiera:
 - a) parametry techniczne statku;
 - b) informacje o poziomie fachowej wiedzy oficerów statku o połowach;
 - c) propozycję parametrów technicznych zwiadu rybackiego (czas trwania, urządzenia, rejon poszukiwań itd.).
5. Tam, gdzie jest to konieczne, organy Grenlandii organizują dialog techniczny między Stronami a zainteresowanymi właścicielami statków.
6. Przed rozpoczęciem kampanii zwiadu rybackiego, właściciele statków przedkładają organom Grenlandii oraz Komisji Europejskiej:
 - a) oświadczenie o połowach znajdujących się już na pokładzie;
 - b) dane techniczne narzędzi połowowych, które będą używane podczas zwiadu rybackiego,
 - c) zapewnienie, że będą spełniać wymogi grenlandzkich przepisów dotyczących rybołówstwa.
7. Podczas kampanii zwiadu rybackiego na morzu, zainteresowani właściciele statków:
 - a) przedstawiają Grenlandzkiemu Instytutowi Zasobów Naturalnych, organom Grenlandii oraz Komisji Europejskiej tygodniowy raport w sprawie połowów w podziale na poszczególne dni i zaciągi, w tym opis parametrów technicznych zwiadu rybackiego (pozycja, głębokość, dzień i godzina, połowy i inne uwagi lub komentarze);
 - b) wskazują pozycję statku, prędkość i kierunek za pomocą satelitarnego systemu monitorowania statków (VMS);
 - c) zapewniają obecność na pokładzie grenlandzkiego obserwatora naukowego lub obserwatora wybranego przez organy Grenlandii. Rola obserwatora polegać będzie na zebraniu informacji naukowych z połowów, jak również na pobraniu próbek połowów. Obserwator traktowany jest jak oficer statku, a właściciel statku pokrywa koszty jego utrzymania podczas pobytu na statku. Decyzje w sprawie terminu pobytu obserwatora na statku, długości jego pobytu, portu wejścia na statek i zejścia z niego zostaną podjęte w porozumieniu z organami Grenlandii;
 - d) na żądanie organów Grenlandii, przedstawiają statki do inspekcji w momencie opuszczania w.s.e. Grenlandii;
 - e) zapewniają przestrzeganie grenlandzkich przepisów dotyczących rybołówstwa.
8. Połowy uzyskane podczas zwiadu rybackiego pozostają własnością właściciela statku.
9. Przed rozpoczęciem każdego zwiadu rybackiego połowy uzyskiwane podczas zwiadu rybackiego są określane przez organy Grenlandii i udostępniane kapitanowi danego statku.
10. Organy Grenlandii wyznaczą osobę do kontaktów, odpowiedzialną za rozwiązywanie nieprzewidzianych problemów, które mogłyby utrudniać prowadzenie zwiadów rybackich.
11. Przed rozpoczęciem każdego zwiadu rybackiego organy Grenlandii przedstawią szczegółowe informacje oraz warunki dotyczące zwiadów rybackich zgodnie z art. 9 i 10 umowy oraz z prawem Grenlandii.

DODATKI DO NINIEJSZEGO ZAŁĄCZNIKA

1. Dodatek 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
 2. Dodatek 2 – Formularz zgłoszenia wejścia/wyjścia
 3. Dodatek 3 – Elastyczna formuła połowów karmazyna na wodach Grenlandii i wodach konwencji NEAFC
-

Dodatek 1

WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW W WYŁĄCZNEJ STREFIE EKONOMICZNEJ GRENLANDII

- 1 Państwo bandery
 - 2 Nazwa statku
 - 3 Numer rejestru floty rybackiej UE
 - 4 Oznaka rybacka; litery i numer
 - 5 Port rejestracji
 - 6 Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
 - 7 Numer Inmarsat (telefon, faks, adres e-mail) ⁽¹⁾
 - 8 Rok budowy
 - 9 Numer IMO (jeżeli jest dostępny)
 - 10 Rodzaj statku
 - 11 Rodzaj narzędzi połowowych
 - 12 Gatunki docelowe + ilość
 - 13 Obszar połowowy (ICES/NAFO)
 - 14 Okres ważności upoważnienia do połowów
 - 15 Właściciele, adres osoby fizycznej lub prawnej, telefon, faks, adres e-mail
 - 16 Operator statku, adres osoby fizycznej lub prawnej, telefon, faks, adres e-mail
 - 17 Nazwisko kapitana
 - 18 Liczba członków załogi
 - 19 Moc silnika (kW)
 - 20 Długość (L.O.A)
 - 21 Pojemność w GT
 - 22 Przedstawiciel (agent) w Grenlandii, nazwa i adres
 - 23 Adres, na który należy wysłać upoważnienie do połowów
- Komisja Europejska, Dyrekcja Generalna ds. Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruksela, faks + 32 2 2962338, e-mail: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Może zostać przekazany, jeśli wniosek został zatwierdzony.

Dodatek 2

FORMULARZ ZGŁOSZENIA WEJŚCIA/WYJŚCIA

Standard przekazywania komunikatów VMS do CMR drugiej Strony

1. Komunikat o wejściu („ENTRY”)

Element danych:	Pole Kod	Obowiązkowo/ Nieobowiązkowo	Uwagi:
Początek zapisu	SR	M	Dane dotyczące systemu; wskazują początek zapisu
Adres	AD	M	Dane dotyczące komunikatu; odbiorca kod ISO Alfa-3 kraju
Nadawca	FR	M	Dane dotyczące komunikatu; nadawca kod ISO Alfa-3 kraju
Numer zapisu	RN	O	Dane dotyczące komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data zapisu	RD	O	Dane dotyczące komunikatu; data przekazu
Godzina zapisu	RT	O	Dane dotyczące komunikatu; godzina przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Dane dotyczące komunikatu; rodzaj komunikatu „ENT”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Dane dotyczące statku; międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku nadany przez Stronę – kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Dane dotyczące statku; numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LT	M	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach (WGS-84)
Długość	LG	M	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach (WGS-84)
Prędkość	SP	M	Dane dotyczące pozycji statku; Prędkość statku w dziesiątych węzła
Kurs	CO	M	Dane dotyczące pozycji statku; Kurs statku w 360° skali
Data	DA	M	Dane dotyczące pozycji statku; data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące pozycji statku; godzina zapisu pozycji UTC (GGMM)
Koniec zapisu	ER	M	Dane dotyczące systemu; wskazuje koniec zapisu

2. Komunikat/meldunek o pozycji („POSITION”)

Element danych:	Pole Kod	Obowiązkowo/ Nieobowiązkowo	Uwagi:
Początek zapisu	SR	M	Dane dotyczące systemu; wskazują początek zapisu
Adres	AD	M	Dane dotyczące komunikatu; odbiorca kod ISO Alfa-3 kraju
Nadawca	FR	M	Dane dotyczące komunikatu; nadawca kod ISO Alfa-3 kraju

Element danych:	Pole Kod	Obowiązkowo/ Nieobowiązkowo	Uwagi:
Numer zapisu	RN	O	Dane dotyczące komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data zapisu	RD	O	Dane dotyczące komunikatu; data przekazu
Godzina zapisu	RT	O	Dane dotyczące komunikatu; godzina przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Dane dotyczące komunikatu; typ komunikatu „POS” ⁽¹⁾
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Dane dotyczące statku; międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny Numer	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku nadany przez Stronę– kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Dane dotyczące statku; numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LT	M	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach (WGS-84)
Długość	LG	M	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach (WGS-84)
Rodzaj działalności	AC	O ⁽²⁾	Dane dotyczące pozycji statku; „ANC” wskazuje ograniczony tryb raportowania
Prędkość	SP	M	Dane dotyczące pozycji statku; Prędkość statku w dziesiątych węzła
Kurs	CO	M	Dane dotyczące pozycji statku; Kurs statku w 360° skali
Data	DA	M	Dane dotyczące pozycji statku; data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące pozycji statku; godzina zapisu pozycji UTC (GGMM)
Koniec zapisu	ER	M	Dane dotyczące systemu; wskazuje koniec zapisu

3. Komunikat o wyjściu („EXIT”)

Element danych:	Pole Kod	Obowiązkowo/ Nieobowiązkowo	Uwagi:
Początek zapisu	SR	M	Dane dotyczące systemu; wskazują początek zapisu
Adres	AD	M	Dane dotyczące komunikatu; odbiorca kod ISO Alfa-3 kraju
Nadawca	FR	M	Dane dotyczące komunikatu; nadawca kod ISO Alfa-3 kraju
Numer zapisu	RN	O	Dane dotyczące komunikatu; numer seryjny zapisu w danym roku
Data zapisu	RD	O	Dane dotyczące komunikatu; data przekazu
Godzina zapisu	RT	O	Dane dotyczące komunikatu; godzina przekazu
Rodzaj komunikatu	TM	M	Dane dotyczące komunikatu; rodzaj komunikatu „EXI”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	M	Dane dotyczące statku; międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku

⁽¹⁾ W przypadku raportów, w których statki zgłaszają usterkę satelitarne urządzenia lokalizacyjnego, typ komunikatu powinien być „MAN”.

⁽²⁾ Stosuje się wyłącznie, gdy statek przekazuje komunikaty „POS” ze zmniejszoną częstotliwością.

Element danych:	Pole Kod	Obowiązkowo/ Nieobowiązkowo	Uwagi:
Wewnętrzny numer referencyjny Numer	IR	M	Dane dotyczące statku. Niepowtarzalny numer statku nadany przez Stronę – kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Dane dotyczące statku; numer znajdujący się na burcie statku
Data	DA	M	Dane dotyczące pozycji statku; data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	M	Dane dotyczące pozycji statku; godzina zapisu pozycji UTC (GGMM)
Koniec zapisu	ER	M	Dane dotyczące systemu; wskazuje koniec zapisu

4. Dane dotyczące standardu

Każdy komunikat w przekazie danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) oraz litery „SR” wskazują początek komunikatu,
- podwójny ukośnik (//) oraz kod pola wskazują początek elementu danych,
- pojedynczy ukośnik (/) oddziela kod pola i dane,
- pary danych są oddzielone spacją,
- litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec zapisu.

Wszystkie kody pól w niniejszym załączniku odpowiadają standardowi północno-atlantyckiemu zgodnie z systemem kontroli i wdrażania NEAFC.

Dodatek 3

ELASTYCZNA FORMUŁA POŁOWÓW KARMAZYNA NA WODACH GRENLANDII I WODACH KONWENCJI NEAFC

1. Aby kwalifikować się do połowów w ramach elastycznej formuły połowów karmazyna na wodach Grenlandii i wodach NEAFC, statek przedkłada wniosek o przyznanie grenlandzkiego elastycznego upoważnienia do połowów. Z zastrzeżeniem zatwierdzenia wniosku statek otrzyma specjalne upoważnienie do połowów na prowadzenie połowów poza w.s.e. Grenlandii.
2. Przestrzegane są wszystkie podejmowane przez NEAFC środki dotyczące obszaru podlegającego regulacji NEAFC.
3. Statek może dokonywać połowów swojej grenlandzkiej kwoty karmazyna, wyłącznie jeżeli wyczerpał swoją część kwoty UE NEAFC na karmazyna, przyznanej przez jego państwo bandery.
4. Statek może dokonywać połowów w ramach swojej grenlandzkiej kwoty w tym samym obszarze NEAFC, w przypadku gdy jego kwota NEAFC została wyczerpana, z zastrzeżeniem ust. 5 poniżej.
5. Statek może dokonywać połowów w ramach swojej grenlandzkiej kwoty w obszarze ochrony karmazyna zgodnie z warunkami określonymi w zaleceniu NEAFC w sprawie zarządzania zasobami karmazyna w Morzu Irmingera i wodach przylegających, ale z wyłączeniem wszelkich części, które leżą w w.s.e. Islandii.
6. Statek prowadzący działalność połowową w obszarze podlegającym regulacji NEAFC przekazuje komunikat VMS o pozycji do NEAFC poprzez CMR swojego państwa bandery, zgodnie z wymogami regulacyjnymi. Podczas połowów w ramach grenlandzkiej kwoty, prowadzonych w obszarze ochrony karmazyna NEAFC, CMR państwa bandery zarządza w szczególności, aby wyniki godzinowych komunikatów VMS o pozycji statku były przekazywane do CMR Grenlandii w czasie zbliżonym do rzeczywistego.
7. Kapitan statku zapewnia, aby podczas raportowania do NEAFC i organów Grenlandii, połowy karmazyna, których dokonano w obszarze podlegającym regulacji NEAFC w ramach grenlandzkiego elastycznego upoważnienia do połowów, były wyraźnie wliczone do grenlandzkiej kwoty połowowej dzięki zastosowaniu upoważnienia do połowów przydzielonego w ramach elastycznego upoważnienia do połowów.
 - a) Przed przystąpieniem do połowów w ramach grenlandzkiej kwoty, statek przekazuje komunikat ACTIVE „CATCH ON ENTRY” do CMR Grenlandii poprzez CMR swego państwa bandery, w następujący sposób:
 - (i) ACTIVE „CATCH ON ENTRY”
 - (ii) Nazwa statku
 - (iii) Oznaka rybacka ID
 - (iv) IRCS
 - (v) Imię i nazwisko kapitana
 - (vi) Data i godzina rozpoczęcia działalności połowowej w ramach grenlandzkiej kwoty połowowej
 - (vii) Pozycja
 - (viii) Połowy na pokładzie w podziale na gatunki, ekwiwalent masy w relacji pełnej oraz obszar ICES.
 - b) DZIENNE RAPORTY POŁOWOWE

Dane z dziennika połowowego przekazuje się codziennie, nie później niż o 2359 UTC.
 - c) Kończąc swoją działalność połowową w ramach grenlandzkiej kwoty, statek przekazuje komunikat PASSIVE „CATCH ON EXIT” do grenlandzkiego CMR poprzez CMR swego państwa bandery, w następujący sposób:
 - (i) PASSIVE „CATCH ON EXIT”
 - (ii) Nazwa statku
 - (iii) Oznaka rybacka ID
 - (iv) IRCS
 - (v) Imię i nazwisko kapitana
 - (vi) Data i godzina zakończenia działalności połowowej w ramach grenlandzkiej kwoty
 - (vii) Pozycja
 - (viii) Połowy na pokładzie w podziale na gatunki, ekwiwalent masy w relacji pełnej oraz obszar ICES.

Zarówno meldunki ACTIVE, jak i PASSIVE są przekazywane bez uszczerbku dla obowiązku dziennego raportowania połowów.

8. W celu wzmocnienia ochrony obszarów wykluwania larw działalności połowowej nie rozpoczyna się przed datą określoną w zaleceniu NEAFC w sprawie zarządzania zasobami karmazyna w Morzu Irmingera i wodach przylegających.
 9. Państwo bandery raportuje organom UE połowy dokonane w ramach grenlandzkiej kwoty w wodach Grenlandii i w obszarze podlegającym regulacji NEAFC. Obejmuje to wszelkie połowy dokonane w ramach elastycznej formuły połowów, z wyraźnym wskazaniem połowów oraz odpowiedniego upoważnienia do połowów.
 10. Po zakończeniu sezonu połowów każde CMR państwa bandery przekazuje organom Grenlandii dane statystyczne dotyczące połowów karmazyna dokonanych przy zastosowaniu elastycznej formuły połowów.
-

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 973/2012

z dnia 22 października 2012 r.

w sprawie wszczęcia dochodzenia dotyczącego możliwego obchodzenia środków antydumpingowych nałożonych na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 925/2009 na przywóz niektórych rodzajów folii aluminiowej pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej w drodze przywozu niektórych rodzajów niewyżarzanej folii aluminiowej w rolkach o szerokości ponad 650 mm, wysyłanych z Chińskiej Republiki Ludowej, i poddające ten przywóz rejestracji

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej⁽¹⁾ („rozporządzenie podstawowe”), w szczególności jego art. 13 ust. 3 i art. 14 ust. 5.

po konsultacji z Komitetem Doradczym zgodnie z art. 13 ust. 3 i art. 14 ust. 5 rozporządzenia podstawowego,

a także mając na uwadze, co następuje:

A. WNIOSEK

(1) Komisja Europejska („Komisja”) otrzymała złożony na podstawie art. 13 ust. 3 i art. 14 ust. 5 rozporządzenia podstawowego wniosek o zbadanie możliwego obchodzenia środków antydumpingowych nałożonych na niektóre rodzaje folii aluminiowej pochodzące z Chińskiej Republiki Ludowej oraz o poddanie rejestracji przywozu niektórych rodzajów niewyżarzanej folii aluminiowej w rolkach o szerokości ponad 650 mm, wysyłanych z Chińskiej Republiki Ludowej.

(2) Wniosek został złożony w dniu 24 września 2012 r. przez czterech unijnych producentów folii aluminiowej – przedsiębiorstwa SYMETAL S.A, EUROFOIL Luxembourg SA, Alcomet oraz Hydro Aluminium Rolled Products GmbH.

B. PRODUKT

(3) Produkt, którego dotyczy możliwe obchodzenie środków, to niewyżarzona folia aluminiowa o grubości nie mniejszej niż 0,008 mm i nie większej niż 0,018 mm, bez podłoża, walcowana, ale nieobrobiona więcej, w rolkach o szerokości nieprzekraczającej 650 mm i o gramaturze ponad 10 kg, obecnie objęta kodem CN 7607 11 19 (kod TARIC 7607 11 19 10) i pochodząca z Chińskiej Republiki Ludowej („produkt objęty postępowaniem”).

(4) Dochodzeniem objęty jest taki sam niewyżarzony produkt, jak ten określony w poprzednim motywie, lecz przy przywozie przedstawiany w rolkach o szerokości ponad 650 mm, objęty obecnie tym samym kodem

CN co produkt objęty postępowaniem, lecz innym kodem TARIC (tj. 7607 11 19 90 do chwili wejścia w życie niniejszego rozporządzenia) i pochodzący z Chińskiej Republiki Ludowej („produkt objęty dochodzeniem”).

C. OBOWIĄZUJĄCE ŚRODKI

(5) Środkami obecnie obowiązującymi, które być może są obchodzone, są środki antydumpingowe nałożone na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 925/2009⁽²⁾ nakładającego ostateczne cło antydumpingowe na przywóz niektórych rodzajów folii aluminiowej pochodzących między innymi z Chińskiej Republiki Ludowej.

D. PODSTAWA WNIOSKU

(6) Wniosek zawiera wystarczające dowody *prima facie* wskazujące, że obowiązujące środki opisane w pkt 5 są obchodzone poprzez przywóz produktu objętego dochodzeniem, a następnie jego przetworzenie na produkt objęty postępowaniem.

(7) Przedstawiono następujące dowody *prima facie*.

(8) We wniosku wskazano, że po wprowadzeniu ostatecznego cła antydumpingowego w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem na podstawie rozporządzenia (WE) 925/2009 zaszła istotna zmiana w strukturze handlu obejmującego wywóz z Chińskiej Republiki Ludowej do Unii oraz że nie ma innego wystarczającego powodu lub uzasadnienia tej zmiany niż nałożenie cła.

(9) Zmiana ta zdaje się wynikać z przywozu nieznacznie zmienionego produktu, który następnie w Unii podlega przetworzeniu na produkt objęty postępowaniem.

(10) Ponadto wniosek zawiera wystarczające dowody *prima facie* wskazujące, iż skutki naprawcze obowiązujących środków antydumpingowych wprowadzonych w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem zostały osłabione zarówno pod względem ilości, jak i ceny. Wydaje się, że znaczne wielkości przywozu produktu objętego dochodzeniem zastąpiły przywóz produktu objętego postępowaniem. Ponadto istnieją wystarczające

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Dz.U. L 262 z 6.10.2009, s. 1.

dowody na to, że przywóz produktu objętego dochodzeniem dokonywany jest po cenach niższych od ceny niewyrządzającej szkody ustalonej w dochodzeniu, które doprowadziło do wprowadzenia obowiązujących środków.

- (11) Wreszcie wniosek zawiera wystarczające dowody *prima facie*, wskazujące, iż ceny produktu objętego dochodzeniem po przetworzeniu są cenami dumpingowymi w odniesieniu do wartości normalnej ustalonej poprzednio dla produktu objętego postępowaniem.
- (12) Jeżeli w trakcie dochodzenia stwierdzone zostaną praktyki związane z obchodzeniem środków, inne niż wymienione powyżej, wskazane w art. 13 rozporządzenia podstawowego, mogą one również zostać objęte dochodzeniem.

E. PROCEDURA

- (13) W związku z powyższym Komisja stwierdziła, iż istnieją wystarczające dowody uzasadniające wszczęcie dochodzenia zgodnie z art. 13 ust. 3 rozporządzenia podstawowego oraz poddanie rejestracji przywozu produktu objętego dochodzeniem, zgodnie z art. 14 ust. 5 rozporządzenia podstawowego.

a) Kwestionariusze

- (14) W celu uzyskania informacji uznanych za niezbędne dla dochodzenia Komisja prześle kwestionariusze do znanych eksporterów/producentów oraz znanych zrzeczeń eksporterów/producentów w Chińskiej Republice Ludowej, do znanych importerów i znanych zrzeczeń importerów w Unii oraz do władz Chińskiej Republiki Ludowej. Informacje, w stosownych przypadkach, mogą pochodzić również od przemysłu unijnego.
- (15) W każdym przypadku wszystkie zainteresowane strony powinny niezwłocznie skontaktować się z Komisją, ale nie później niż w terminie określonym w art. 3 niniejszego rozporządzenia, oraz wystąpić o kwestionariusz w terminie określonym w art. 3 ust. 1 niniejszego rozporządzenia, biorąc pod uwagę fakt, że termin określony w art. 3 ust. 2 niniejszego rozporządzenia dotyczy wszystkich zainteresowanych stron.
- (16) Władze Chińskiej Republiki Ludowej zostaną poinformowane o wszczęciu dochodzenia.

b) Gromadzenie informacji i przeprowadzanie przesłuchań

- (17) Wszystkie zainteresowane strony niniejszym wzywa się do przedstawienia swoich opinii na piśmie oraz do dostarczenia dowodów potwierdzających zgłaszane fakty. Ponadto Komisja może przesłuchać zainteresowane strony, pod warunkiem że wystąpiły one z pisemnym wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególnie powody, dla których powinny zostać wysłuchane.

c) Zwolnienie z wymogu rejestracji przywozów lub podlegania środkom

- (18) Zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia podstawowego przywóz produktu objętego dochodzeniem może zostać

zwolniony z wymogu rejestracji lub podlegania środkom, jeżeli nie stanowi on obejścia środków.

- (19) Mimo że należy zbadać zakres możliwego obchodzenia środków antydumpingowych mającego miejsce na terytorium Unii i poza nią, zwolnienia mogą zostać przyznane, zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia podstawowego, importerom lub eksporterom produktu objętego dochodzeniem, którzy wykażą, iż nie są powiązani⁽¹⁾ z jakimkolwiek producentem podlegającym wymienionym środkom⁽²⁾ oraz że nie uczestniczą w praktykach obchodzenia środków. Importerzy i eksporterzy zainteresowani otrzymaniem zwolnienia powinni przedłożyć wniosek należycie poparty dowodami w terminie wskazanym w art. 3 ust. 3 niniejszego rozporządzenia.

F. REJESTRACJA

- (20) Zgodnie z art. 14 ust. 5 rozporządzenia podstawowego przywóz produktu objętego dochodzeniem powinien zostać poddany rejestracji w celu dopilnowania, by, jeśli w wyniku dochodzenia zostanie stwierdzone obchodzenie środków, cła antydumpingowe mogły być pobrane w odpowiedniej wysokości od dnia wprowadzenia rejestracji tego przywozu.

G. TERMINY

- (21) W interesie dobrego zarządzania należy określić terminy, w których:
- zainteresowane strony mogą zgłosić się do Komisji, przedstawić swoje opinie na piśmie i przedłożyć odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu lub przedstawić wszystkie inne informacje, które mają zostać uwzględnione podczas dochodzenia,
 - importerzy w Unii i eksporterzy mogą złożyć wniosek o zwolnienie przywozu z podlegania rejestracji lub środkom,
 - zainteresowane strony mogą złożyć pisemny wniosek o przesłuchanie przez Komisję.

⁽¹⁾ Zgodnie z art. 143 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 dotyczącego wykonania Wspólnotowego kodeksu celnego, za powiązane uznaje się osoby tylko, gdy: a) jedna jest urzędnikiem lub dyrektorem w firmie drugiej osoby; b) są one prawnie uznanymi współnikami w działalności gospodarczej; c) są one pracodawcą i pracobiorcą; d) dowolna osoba, bezpośrednio lub pośrednio, jest właścicielem co najmniej 5 % akcji lub udziałów z prawem głosu obu osób lub co najmniej tyle takich akcji lub udziałów kontrolując bądź posiada; e) jedna z osób bezpośrednio bądź pośrednio kontroluje drugą; f) obie znajdują się pod bezpośrednią lub pośrednią kontrolą trzeciej osoby; g) wspólnie kontrolują, bezpośrednio lub pośrednio, trzecią osobę; lub h) są członkami rodziny. Za członków rodziny uważa się wyłącznie osoby pozostające ze sobą w którymkolwiek z wymienionych poniżej stosunków: (i) mąż i żona; (ii) rodzice i dzieci; (iii) bracia i siostry (rodzeni lub przyrodni); (iv) dziadkowie i wnuki; (v) wujek lub ciotka i bratanek lub siostrzeniec oraz bratanica lub siostrzenica; (vi) teściowie i zięć lub synowa; (vii) szwagier i szwagierka (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, s. 1). W tym kontekście „osoba” oznacza każdą osobę fizyczną lub prawną.

⁽²⁾ Nawet jeżeli importerzy są powiązani w wyżej wymieniony sposób z przedsiębiorstwami podlegającymi obowiązującym środkom wprowadzonym względem przywozu pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej (pierwotne środki antydumpingowe), zwolnienie może jednak zostać przyznane, jeśli brak jest dowodów na to, że powiązanie z przedsiębiorstwami podlegającymi pierwotnym środkom zostało ustanowione lub wykorzystane w celu obejścia środków pierwotnych.

- (22) Należy zwrócić uwagę na fakt, iż korzystanie z większości praw proceduralnych, ustanowionych w rozporządzeniu podstawowym, jest uwarunkowane zgłoszeniem się przez stronę w terminie określonym w art. 3 niniejszego rozporządzenia.

H. BRAK WSPÓŁPRACY

- (23) W przypadkach, w których zainteresowana strona odmawia dostępu do niezbędnych informacji, nie dostarcza ich w określonych terminach albo znacznie utrudnia dochodzenie, istnieje możliwość dokonania ustaleń, potwierdzających lub zaprzeczających, na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego.
- (24) W przypadku ustalenia, że zainteresowana strona dostarczyła nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd informacje, informacje te będą pominięte, a ustalenia mogą być dokonywane na podstawie dostępnych faktów.
- (25) Jeżeli zainteresowana strona nie współpracuje lub współpracuje jedynie częściowo i z tego względu ustalenia opierają się na dostępnych faktach zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego, wynik może być mniej korzystny dla wymienionej strony niż w przypadku, gdyby strona ta współpracowała.

I. HARMONOGRAM DOCHODZENIA

- (26) Dochodzenie zostanie zamknięte, zgodnie z art. 13 ust. 3 rozporządzenia podstawowego, w terminie dziewięciu miesięcy, począwszy od daty opublikowania niniejszego rozporządzenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

J. PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

- (27) Należy zauważyć, iż wszelkie dane osobowe zgromadzone podczas niniejszego dochodzenia będą traktowane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych⁽¹⁾.

K. RZECZNIK PRAW STRON

- (28) Zainteresowane strony mogą wystąpić o interwencję urzędnika Dyrekcji Generalnej ds. Handlu pełniącego rolę rzecznika praw stron. Rzecznik praw stron pośredniczy w kontaktach między zainteresowanymi stronami i służbami Komisji prowadzącymi dochodzenie. Rzecznik praw stron rozpatruje wnioski o dostęp do akt, spory dotyczące poufności dokumentów, wnioski o przedłużenie terminów i wnioski stron trzecich o przesłuchanie. Rzecznik praw stron może zorganizować przesłuchanie indywidualnej zainteresowanej strony i podjąć się mediacji, aby zapewnić pełne wykonanie prawa zainteresowanych stron do obrony.
- (29) Wniosek o przesłuchanie z udziałem rzecznika praw stron należy sporządzić na piśmie, podając uzasadnienie. Rzecznik praw stron umożliwi także zorganizowanie

przesłuchania z udziałem stron pozwalającego na przedstawienie różnych stanowisk i odpierających je argumentów.

- (30) Dodatkowe informacje i dane kontaktowe zainteresowane strony mogą uzyskać na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Handlu dotyczących rzecznika praw stron: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Niniejszym wszczyna się dochodzenie na podstawie art. 13 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1225/2009 w celu ustalenia, czy w przywozie do Unii niewyżarzonej folii aluminiowej o grubości nie mniejszej niż 0,008 mm i nie większej niż 0,018 mm, bez podłoża, walcowanej, ale nieobrobionej więcej, w rolkach o szerokości przekraczającej 650 mm i o gramaturze ponad 10 kg, obecnie objętej kodem CN ex 7607 11 19 (kod TARIC 7607 11 19 20) i pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej, dokonuje się obchodzenia środków wprowadzonych rozporządzeniem (WE) nr 925/2009.

Artykuł 2

Na podstawie art. 13 ust. 3 oraz art. 14 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1225/2009 organy celne podejmują właściwe kroki w celu rejestrowania przywozu do Unii określonego w art. 1 niniejszego rozporządzenia.

Rejestracja wygasa po upływie dziewięciu miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Komisja, w drodze rozporządzenia, może nakazać organom celnym zaprzestania rejestrowania przywozu do Unii produktów wytwarzanych przez producentów lub przywożonych przez importerów, którzy złożyli wnioski o zwolnienie z wymogu rejestracji i co do których ustalono, że spełniają warunki wymagane do przyznania zwolnienia.

Artykuł 3

Wnioski o kwestionariusze należy składać do Komisji w terminie 15 dni od dnia opublikowania niniejszego rozporządzenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Zainteresowane strony, jeżeli ich wnioski mają być uwzględnione podczas dochodzenia, muszą zgłosić się do Komisji, przedstawić swoje opinie na piśmie i przedłożyć odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu lub przedstawić wszystkie inne informacje w terminie 37 dni od daty opublikowania niniejszego rozporządzenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, o ile nie wskazano inaczej.

Importerzy w Unii i producenci ubiegający się o zwolnienie przywozu z wymogu rejestracji lub podlegania środkom powinni przedłożyć wniosek należycie poparty dowodami w tym samym terminie 37 dni.

Zainteresowane strony mogą również składać wnioski o przesłuchanie przez Komisję w takim samym terminie 37 dni.

⁽¹⁾ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.

Zainteresowane strony proszone są o składanie wszystkich oświadczeń i wniosków w formie elektronicznej (oświadczenia niepoufne pocztą elektroniczną, poufne na płytach CD-R/DVD) oraz o wskazanie swojej nazwy, adresu, adresu e-mail, numeru telefonu i faksu. Niemniej jednak pełnomocnictwa, podpisane poświadczenia oraz ich aktualizacje, towarzyszące odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu, należy składać w formie papierowej, tj. pocztą lub osobiście, na adres podany poniżej. Zgodnie z art. 18 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, jeżeli zainteresowana strona nie może przekazać oświadczeń i wniosków w formie elektronicznej, musi niezwłocznie poinformować o tym Komisję. Zainteresowane strony mogą uzyskać dodatkowe informacje dotyczące korespondencji z Komisją na odpowiedniej stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Handlu: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>.

Wszelkie oświadczenia pisemne, łącznie z informacjami wymaganymi w niniejszym rozporządzeniu, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencję dostarczaną przez

zainteresowane strony na zasadzie poufności należy oznakować „Limited”⁽¹⁾ oraz, zgodnie z art. 19 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, dołączyć do nich wersję bez klauzuli poufności, oznakowaną „For inspection by interested parties”.

Adres Komisji do celów korespondencji:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks + 32 2 299 37.04

E-mail: TRADE-AC-AHF@ec.europa.eu

Artykuł 4

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 22 października 2012 r.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dokument oznakowany „Limited” jest uważany za dokument poufny zgodnie z art. 19 rozporządzenia (WE) nr 1225/2009 (Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51) i art. 6 Porozumienia WTO o stosowaniu artykułu VI Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu 1994 (porozumienie antydumpingowe). Jest on także dokumentem chronionym zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 145 z 31.5.2001, s. 43).

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 974/2012**z dnia 22 października 2012 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 543/2011 z dnia 7 czerwca 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektorów owoców i warzyw oraz przetworzonych owoców i warzyw ⁽²⁾, w szczególności jego art. 136 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 543/2011 przewiduje – zgodnie z wynikami wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej – kryteria, na których podstawie ustalania Komisja ustala standardowe wartości

dla przywozu z państw trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XVI do wspomnianego rozporządzenia.

- (2) Standardowa wartość w przywozie jest obliczana każdego dnia roboczego, zgodnie z art. 136 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, przy uwzględnieniu podlegających zmianom danych dziennych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem wejść w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 136 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 22 października 2012 r.

W imieniu Komisji,
za Przewodniczącego,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 15.6.2011, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

Standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod państw trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	MA	63,3
	MK	36,9
	ZZ	50,1
0707 00 05	MK	30,8
	TR	120,5
	ZZ	75,7
0709 93 10	TR	116,6
	ZZ	116,6
0805 50 10	AR	87,8
	CL	108,8
	TR	89,8
	ZA	84,3
	ZZ	92,7
0806 10 10	BR	279,8
	MK	80,9
	TR	145,1
	ZZ	168,6
0808 10 80	AR	216,2
	MK	29,8
	NZ	139,2
	US	143,5
	ZA	67,9
	ZZ	119,3
0808 30 90	CN	97,6
	TR	117,7
	ZZ	107,7

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

DECYZJE

DECYZJA WYKONAWCZA KOMISJI

z dnia 4 października 2012 r.

w sprawie wkładu finansowego Unii Europejskiej w programy krajowe 6 państw członkowskich (Niemiec, Litwy, Niderlandów, Polski, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa) na rzecz gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa w 2012 r.

(notyfikowana jako dokument nr C(2012) 6838)

(Jedynie teksty w języku angielskim, litewskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim i szwedzkim są autentyczne)

(2012/654/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 861/2006 z dnia 22 maja 2006 r. ustanawiające wspólnotowe środki finansowe na rzecz wdrażania wspólnej polityki rybołówstwa oraz w obszarze prawa morza ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 24 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W rozporządzeniu (WE) nr 861/2006 określono warunki, które muszą zostać spełnione, by państwa członkowskie mogły otrzymać wkład finansowy Unii Europejskiej na wydatki poniesione w związku z programami krajowymi gromadzenia danych i zarządzania nimi.
- (2) Programy te należy opracowywać zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 199/2008 z dnia 25 lutego 2008 r. w sprawie ustanowienia wspólnotowych ram gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa oraz w sprawie wspierania doradztwa naukowego w zakresie wspólnej polityki rybołówstwa ⁽²⁾ oraz rozporządzeniem Komisji (WE) nr 665/2008 z dnia 14 lipca 2008 r. ustanawiającym szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 199/2008 w sprawie ustanowienia wspólnotowych ram gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa oraz w sprawie wspierania doradztwa naukowego w zakresie wspólnej polityki rybołówstwa ⁽³⁾.
- (3) Belgia, Bułgaria, Dania, Niemcy, Estonia, Irlandia, Grecja, Hiszpania, Francja, Włochy, Cypr, Łotwa, Litwa, Malta, Niderlandy, Polska, Portugalia, Rumunia, Słowenia, Finlandia, Szwecja i Zjednoczone Królestwo przedłożyły programy krajowe na rzecz gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa na lata 2011–2013, jak określono w art. 4 ust. 4

i 5 rozporządzenia (WE) nr 199/2008. Programy te zostały zatwierdzone w 2011 r. zgodnie z art. 6 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 199/2008.

- (4) Belgia, Bułgaria, Dania, Estonia, Grecja, Włochy, Cypr, Łotwa, Rumunia, Słowenia i Finlandia nie zmieniły swoich krajowych programów na lata 2011–2013 w odniesieniu do roku 2012. Decyzją wykonawczą 2012/276/UE ⁽⁴⁾ Komisja podjęła decyzję w sprawie wkładu na rzecz tych programów krajowych w odniesieniu do roku 2012 dla wspomnianych państw członkowskich, z wyjątkiem Grecji.
- (5) Niemcy, Irlandia, Hiszpania, Francja, Litwa, Malta, Niderlandy, Polska, Portugalia, Szwecja i Zjednoczone Królestwo przedłożyły zmiany w swoich programach krajowych w odniesieniu do roku 2012, zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 199/2008. Zmiany przedłożone przez Niemcy, Litwę, Niderlandy, Polskę, Szwecję i Zjednoczone Królestwo zostały przyjęte przez Komisję w 2012 r. zgodnie z art. 6 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 199/2008.
- (6) Niemcy, Litwa, Niderlandy, Polska, Szwecja i Zjednoczone Królestwo przedłożyły również prognozy budżetowe na rok 2012 zgodnie z art. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1078/2008 z dnia 3 listopada 2008 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 861/2006 w odniesieniu do wydatków poniesionych przez państwa członkowskie w zakresie gromadzenia podstawowych danych o rybołówstwie i zarządzania nimi ⁽⁵⁾. Komisja poddała ocenie prognozy rocznego budżetu państw członkowskich zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1078/2008, biorąc pod uwagę zatwierdzone zmiany w programach krajowych zgodnie z art. 6 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 199/2008.
- (7) Artykuł 5 rozporządzenia (WE) nr 1078/2008 stanowi, że Komisja zatwierdza prognozę rocznego budżetu i podejmuje decyzję o rocznym wkładzie finansowym Unii w każdy program krajowy zgodnie z procedurą

⁽¹⁾ Dz.U. L 160 z 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 60 z 5.3.2008, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 186 z 15.7.2008, s. 3.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 134 z 24.5.2012, s. 27.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 295 z 4.11.2008, s. 24.

określona w art. 24 rozporządzenia (WE) nr 861/2006 oraz na podstawie wyniku oceny prognoz rocznego budżetu, o której mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1078/2008.

- (8) Artykuł 24 ust. 3 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 861/2006 stanowi, że Komisja określa poziom wkładu finansowego w drodze decyzji. Artykuł 16 tego rozporządzenia stanowi, że unijne środki finansowe w obszarze gromadzenia podstawowych danych nie mogą przekraczać 50 % kosztów poniesionych przez państwa członkowskie w związku z realizacją programu gromadzenia danych, zarządzania nimi i ich wykorzystywania w sektorze rybołówstwa.
- (9) Niniejsza decyzja stanowi decyzję w sprawie finansowania w rozumieniu art. 75 ust. 2 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾.
- (10) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu ds. Rybołówstwa i Akwakultury,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W załączniku określono maksymalne łączne kwoty wkładu finansowego Unii, które zostaną przyznane każdemu państwu członkowskiemu na gromadzenie danych, zarządzanie nimi i ich wykorzystywanie w sektorze rybołówstwa w 2012 r., oraz poziom wkładu finansowego Unii.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Litewskiej, Królestwa Niderlandów, Rzeczypospolitej Polskiej, Królestwa Szwecji i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 października 2012 r.

W imieniu Komisji

Maria DAMANAKI

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

**PROGRAMY KRAJOWE NA LATA 2011–2013
WYDATKI KWALIFIKOWALNE I MAKSYMALNY WKŁAD UNII W 2012 R.**

(w EUR)

Państwo członkowskie	Wydatki kwalifikowalne	Maksymalny wkład Unii (poziom 50 %)
Niemcy	6 942 364,00	3 471 182,00
Litwa	215 902,00	107 951,00
Niderlandy	4 427 312,00	2 213 656,00
Polska	967 705,00	483 852,50
Szwecja	5 961 618,00	2 980 809,00
Zjednoczone Królestwo	8 544 243,00	4 272 121,50
Ogółem	27 059 144,00	13 529 572,00

AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

DECYZJA RADY STOWARZYSZENIA UE-LIBAN NR 1/2012

z dnia 17 września 2012 r.

w sprawie ustanowienia regulaminu Rady Stowarzyszenia

(2012/655/UE)

RADA STOWARZYSZENIA UE-LIBAN,

uwzględniając Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony⁽¹⁾ (zwany dalej „Układem”), w szczególności jego art. 74–81,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r.
- (2) Art. 75 Układu przewiduje przyjęcie przez Radę Stowarzyszenia swojego regulaminu.
- (3) W związku z tym przyjąć należy regulamin Rady Stowarzyszenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Przewodnictwo

Radzie Stowarzyszenia przewodniczy rotacyjnie przez okres 12 miesięcy przedstawiciel Prezydencji Rady Unii Europejskiej w imieniu Unii i jej państw członkowskich oraz przedstawiciel rządu Republiki Libańskiej. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia i kończy w dniu 31 grudnia tego samego roku.

Artykuł 2

Posiedzenia

Rada Stowarzyszenia odbywa regularnie raz do roku posiedzenia na poziomie ministerialnym. Jeżeli strony wyrażą na to zgodę, możliwe jest zorganizowanie specjalnych sesji Rady Stowarzyszenia, na wniosek którejkolwiek ze stron.

O ile strony nie uzgodnią inaczej, każda sesja Rady Stowarzyszenia odbywa się w zwykłym miejscu posiedzeń Rady Unii Europejskiej w dniu uzgodnionym przez obydwie strony.

Posiedzenia Rady Stowarzyszenia zwoływane są wspólnie przez sekretarzy Rady Stowarzyszenia w porozumieniu z przewodniczącym Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 3

Pełnomocnictwo

Jeżeli członkowie Rady Stowarzyszenia nie mogą uczestniczyć w posiedzeniu, mogą być reprezentowani przez przedstawicieli.

Jeżeli członek Rady Stowarzyszenia chce być reprezentowany przez przedstawiciela, musi przekazać przewodniczącemu imię i nazwisko przedstawiciela przed posiedzeniem, na którym ma być reprezentowany.

Przedstawiciel członka Rady Stowarzyszenia wykonuje wszystkie prawa tego członka.

Artykuł 4

Delegacja

Członkom Rady Stowarzyszenia mogą towarzyszyć urzędnicy.

Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest informowany o planowanym składzie delegacji każdej ze stron.

W posiedzeniach Rady Stowarzyszenia w roli obserwatora może uczestniczyć przedstawiciel Europejskiego Banku Inwestycyjnego w przypadku zamieszczenia w porządku obrad kwestii dotyczących Banku.

Rada Stowarzyszenia może na podstawie umowy pomiędzy stronami zaprosić do uczestnictwa w posiedzeniach osoby niebędące jej członkami celem uzyskania od nich informacji w konkretnych sprawach.

Artykuł 5

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz urzędnik Ambasady Republiki Libańskiej w Brukseli działają wspólnie jako sekretarze Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 6

Korespondencja

Korespondencję zaadresowaną do Rady Stowarzyszenia przesyła się przewodniczącemu Rady Stowarzyszenia na adres Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Obydwaj sekretarze zapewniają przekazanie korespondencji przewodniczącemu Rady Stowarzyszenia oraz, w stosownych przypadkach, przekazywanie jej innym członkom Rady Stowarzyszenia. Korespondencję do przekazania należy przesyłać do Sekretariatu Generalnego Komisji Europejskiej, stałych przedstawicielstw państw członkowskich oraz do Ambasady Republiki Libańskiej w Brukseli.

⁽¹⁾ Dz.U. L 143 z 30.5.2006, s. 2.

Komunikaty przewodniczącego Rady Stowarzyszenia przesyła się adresatom w dwóch wyżej wspomnianych sekretariatach i, w stosownych przypadkach, przekazuje je innym członkom Rady Stowarzyszenia na adresy wskazane w akapicie drugim.

Artykuł 7

Jawność

Posiedzenia Rady Stowarzyszenia są niejawne, chyba że postanowiono inaczej.

Artykuł 8

Porządek posiedzeń

1. Przewodniczący sporządza tymczasowy porządek obrad każdego posiedzenia. Sekretarze Rady Stowarzyszenia przekazują go adresatom, o których mowa w art. 6, najpóźniej 15 dni przed terminem rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek obrad obejmuje zagadnienia, w związku z którymi przewodniczący otrzymał wnioski o włączenie do porządku obrad najpóźniej 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, z zastrzeżeniem, że takie zagadnienia nie zostaną umieszczone w tymczasowym porządku obrad, o ile najpóźniej w dniu wysłania porządku obrad sekretarzom nie zostanie przekazana dokumentacja uzupełniająca.

Rada Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Punkt nieobjęty tymczasowym porządkiem obrad może zostać umieszczony w porządku obrad, jeżeli strony wyrażą na to zgodę.

2. Przewodniczący może, w porozumieniu ze stronami, skrócić okres ustanowiony w ust. 1 w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.

Artykuł 9

Protokół

Obydwaj sekretarze sporządzają projekty protokołów z każdego posiedzenia.

W protokole zasadniczo zostają ujęte, w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:

- a) dokumentacja przedstawiona Radzie Stowarzyszenia;
- b) oświadczenia, o których wpisanie wnioskują członkowie Rady Stowarzyszenia;
- c) podjęte decyzje, przyjęte oświadczenia oraz zatwierdzone wnioski.

Projekty protokołów przekazywane są Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia. Zatwierdza się je w okresie sześciu miesięcy od każdego posiedzenia Rady Stowarzyszenia. Z chwilą zatwierdzenia protokół podpisuje przewodniczący oraz obydwaj sekretarze. Protokół zostaje złożony w archiwach Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej; każdemu z adresatów, o których mowa w art. 6, przesłana zostaje poświadczona kopia protokołu.

Artykuł 10

Decyzje i zalecenia

1. Rada Stowarzyszenia przyjmuje decyzje i zalecenia w drodze wzajemnego porozumienia stron.

W okresie pomiędzy posiedzeniami Rada Stowarzyszenia może przyjmować decyzje lub zalecenia w drodze procedury pisemnej, jeżeli obydwie strony wyrażą na to zgodę.

2. Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia w rozumieniu art. 76 Układu są zatytułowane odpowiednio „decyzja” i „zalecenie”, po których następuje numer sygnatury, data ich przyjęcia oraz streszczenie ich przedmiotu. Każda decyzja określa datę jej wejścia w życie.

Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia podpisuje przewodniczący, potwierdzają je za zgodność obydwaj sekretarze.

Decyzje i zalecenia przesyła się na każdy z adresów określonych w art. 6.

Rada Stowarzyszenia może podjąć decyzję o zleceniu opublikowania jej decyzji i zaleceń w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* oraz *Dzienniku Urzędowym Republiki Libańskiej*.

Artykuł 11

Języki

Językami urzędowymi Rady Stowarzyszenia są języki urzędowe obu stron.

Jeżeli Rada nie postanowi inaczej, Rada Stowarzyszenia prowadzi posiedzenia w oparciu o dokumentację sporządzoną w tych językach.

Artykuł 12

Wydatki

Unia Europejska i Republika Libańska pokrywają swoje wydatki, które ponoszą w związku z uczestnictwem w posiedzeniach Rady Stowarzyszenia, zarówno w odniesieniu do wynagrodzeń personelu, kosztów podróży i diet, jak i wydatków pocztowych i telekomunikacyjnych.

Wydatki związane z tłumaczeniami ustnymi posiedzeń, tłumaczeniami pisemnymi i reprodukcją dokumentów ponosi Unia Europejska, z wyjątkiem wydatków związanych z tłumaczeniem ustnym na język arabski i z tego języka, które to wydatki pokrywa Republika Libańska.

Inne wydatki związane z materialną stroną organizacji posiedzeń ponosi strona, która pełni rolę gospodarza posiedzeń.

Artykuł 13

Komitet Stowarzyszenia

1. Radzie Stowarzyszenia w wykonywaniu obowiązków pomaga Komitet Stowarzyszenia. W skład Komitetu wchodzi przedstawiciele Komisji Europejskiej i przedstawiciele członków Unii Europejskiej, z jednej strony, oraz przedstawiciele rządu Republiki Libańskiej, z drugiej strony.

2. Komitet Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Stowarzyszenia, wykonuje, jeżeli jest to stosowne, decyzje Rady Stowarzyszenia oraz, w sposób ogólny, zapewnia ciągłość stosunków stowarzyszeniowych i sprawne funkcjonowanie Układu. Bada każdą sprawę przekazaną mu przez Radę Stowarzyszenia, a także każdą inną sprawę, która może pojawić się w bieżącej realizacji Układu. Przedkłada Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia wnioski lub wszelkie projekty decyzji/zaleceń.

3. W przypadku gdy Układ przewiduje obowiązek lub możliwość konsultacji, konsultacja ta może odbyć się w ramach Komitetu Stowarzyszenia. Konsultacja może być kontynuowana w Radzie Stowarzyszenia, jeżeli obydwie strony wyrażą na to zgodę.

4. Regulamin Komitetu Stowarzyszenia jest dołączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 14

Wejście w życie

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 17 września 2012 r.

W imieniu Rady Stowarzyszenia UE-Liban

C. ASHTON
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

REGULAMIN KOMITETU STOWARZYSZENIA UE-LIBAN*Artykuł 1***Przewodnictwo**

Komitewi Stowarzyszenia przewodniczy rotacyjnie przez okres 12 miesięcy przedstawiciel Komisji Europejskiej w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich oraz przedstawiciel rządu Republiki Libańskiej.

Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia i kończy w dniu 31 grudnia tego samego roku.

*Artykuł 2***Posiedzenia**

Komitet Stowarzyszenia zbiera się, jeśli okoliczności tego wymagają, za porozumieniem obu stron.

Każde posiedzenie Komitetu Stowarzyszenia odbywa się w terminie i w miejscu uzgodnionym przez obie strony.

Posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia zwołuje przewodniczący.

*Artykuł 3***Delegacje**

Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest informowany o planowanym składzie delegacji każdej ze stron.

*Artykuł 4***Sekretariat**

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Komisji Europejskiej oraz urzędnik rządu Republiki Libańskiej działają wspólnie jako sekretarze Komitetu Stowarzyszenia.

Wszelkie komunikaty do i od przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia w ramach niniejszego regulaminu adresowane są do sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia oraz sekretarzy i przewodniczącego Rady Stowarzyszenia.

*Artykuł 5***Jawność**

Posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia są niejawne, chyba że postanowiono inaczej.

*Artykuł 6***Porządek obrad posiedzeń**

1. Przewodniczący sporządza tymczasowy porządek obrad każdego posiedzenia. Sekretarze Komitetu Stowarzyszenia przekazują go adresatom, o których mowa w art. 4, najpóźniej 15 dni przed terminem rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek obrad obejmuje zagadnienia, w związku z którymi przewodniczący otrzymał wnioski o włączenie do porządku obrad najpóźniej 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, z zastrzeżeniem, że takie zagadnienia nie zostaną umieszczone w tymczasowym porządku obrad, o ile najpóźniej w dniu wysłania porządku obrad sekretarzom nie zostanie przekazana dokumentacja uzupełniająca.

Komitet Stowarzyszenia może zaprosić do uczestnictwa w posiedzeniach ekspertów w celu uzyskania od nich informacji w konkretnych dziedzinach.

Komitet Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia.

Punkt nieobjęty tymczasowym porządkiem obrad może zostać umieszczony w porządku obrad, jeżeli strony wyrażą na to zgodę.

2. Przewodniczący może, w porozumieniu z obydwoma stronami, skrócić okres ustanowiony w ust. 1 w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.

*Artykuł 7***Protokół**

Z każdego posiedzenia sporządza się protokół oparty na podsumowaniu wniosków Komitetu Stowarzyszenia dokonany przez przewodniczącego.

Po jego zatwierdzeniu przez Komitet Stowarzyszenia, protokół podpisuje przewodniczący i sekretarze, a każda ze stron otrzymuje po jego egzemplarzu. Kopie protokołu zostają przesłane każdemu z adresatów, o których mowa w art. 4.

*Artykuł 8***Obrady**

W określonych przypadkach, gdy Komitet Stowarzyszenia jest upoważniony przez Radę Stowarzyszenia na mocy Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony ⁽¹⁾ (zwanego dalej „Układem”), do przyjmowania decyzji/zaleceń, akty te zatytułowane są odpowiednio „decyzja” i „zalecenie”, po których następuje numer sygnatury, data ich przyjęcia oraz streszczenie ich przedmiotu.

W każdym przypadku, gdy Komitet Stowarzyszenia podejmuje decyzję, art. 10 i 11 decyzji nr 1/2012 Rady Stowarzyszenia UE-Liban w sprawie ustanowienia regulaminu Rady Stowarzyszenia stosuje się odpowiednio.

Decyzje i zalecenia Komitetu Stowarzyszenia przesyła się każdemu z adresatów, o których mowa w art. 4.

*Artykuł 9***Wydatki**

Każda ze stron pokrywa wydatki związane z uczestnictwem w posiedzeniach Komitetu Stowarzyszenia oraz wszelkich grup roboczych lub organów, które mogą zostać powołane zgodnie z art. 80 Układu, zarówno w odniesieniu do wynagrodzenia personelu, kosztów podróży i diet, jak i wydatków pocztowych i telekomunikacyjnych.

Wydatki związane z tłumaczeniami ustnymi posiedzeń, tłumaczeniami pisemnymi i reprodukcją dokumentów ponosi Unia Europejska, z wyjątkiem wydatków związanych z tłumaczeniem ustnym na język arabski i z tego języka, które to wydatki pokrywa Republika Libańska.

Inne wydatki związane z materialną stroną organizacji posiedzeń ponosi strona, która pełni rolę gospodarza posiedzeń.

⁽¹⁾ Dz.U. L 143 z 30.5.2006, s. 2.

CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

